

SIEMENS

VS08G....

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso



de

en

fr

it

es

de	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
	Sicherheitshinweise	3
	Hinweise zur Entsorgung	4
	Gerätebeschreibung	5
	Inbetriebnahme	6
	Saugen	9
	Nach der Arbeit	11
	Filterwechsel	13
en	Pflege	15
	Sonderzubehör / Ersatzteile	16
	Intended use	18
	Safety information	18
	Disposal information	19
	Your vacuum cleaner	20
	Starting up	21
	Vacuuming	24
fr	After work	26
	Changing the dust bag	28
	Maintenance	30
	Optional extra / Spare parts	31
	Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu	33
	Consignes de sécurité	33
	Indication pour la mise au rebut	34
	Description de l'appareil	35
it	Démarrage	36
	Nettoyage avec l'aspirateur	39
	Après l'emploi	41
	Changement du sac d'aspirateur	43
	Maintenance	45
	Accessoires spéciaux / Pièces de rechange	46
	Utilizzo conforme	48
	Norme di sicurezza	48
es	Avvertenze per lo smaltimento	49
	Descrizione dell'apparecchio	50
	Messa in funzione	51
	Aspirazione	54
	Dopo aver terminato la pulizia	56
	Sostituzione del filtro	58
	Manutenzione	60
	Accessori speciali / Parti di ricambio	61
es	Uso de acuerdo con las especificaciones	63
	Consejos y advertencias de seguridad	63
	Indicaciones para eliminar el material de embalaje	64
	Descripción de los aparatos	65
	Puesta en marcha	66
	Aspirar	69
	Al finalizar	71
	Cambiar la bolsa para polvo	73
es	Mantenimiento	75
	Accesorios opcionales / Piezas de repuesto	76

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser

Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeutel
MEGAfilt®SuperTEX
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
 - feuchten oder flüssigen Substanzen
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung / Kenntnis (einschließlich Kindern) bedient werden, außer sie wurden von einer verantwortlichen Person in der Handhabung des Gerätes unterrichtet.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Handgriff, Düsen und Rohr in Kopfnähe.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zum Tragen/ Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

- Vor allen Arbeiten an Staubsauger und Zubehör Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteile-austausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport.

Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

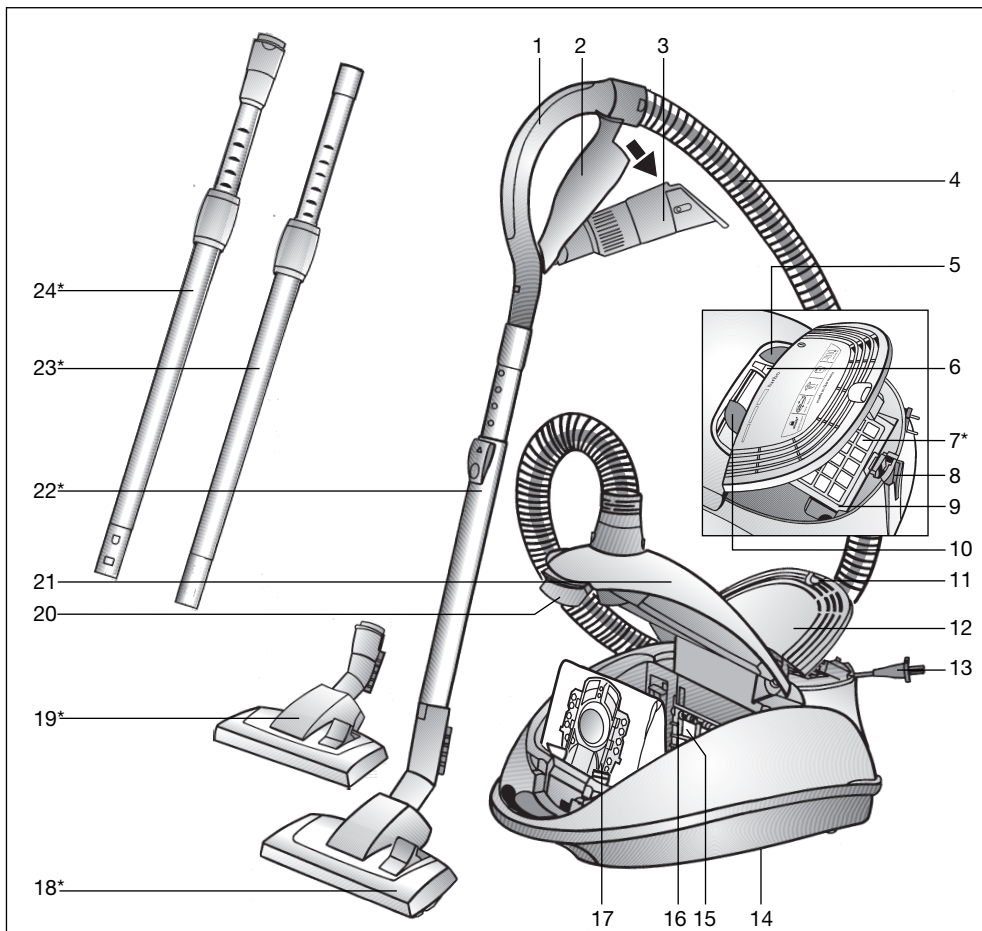
Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.

Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

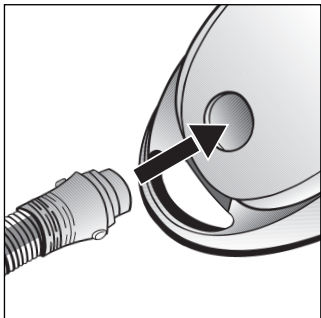
■ Bitte beachten

- Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, in dem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

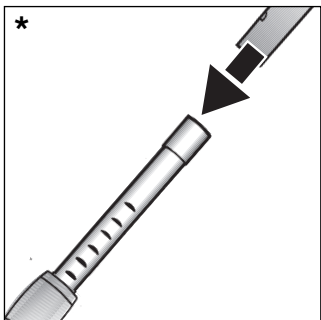


- | | |
|---|---|
| 1 Schlauchhandgriff | 16 Filterhalterung |
| 2 Zubehörhalter | 17 Filterbeutel MEGAfil [®] SuperTEX |
| 3 Kombi-Zubehör | 18 umschaltbare Bodendüse* |
| 4 Saugschlauch | 19 umschaltbare Bodendüse mit |
| 5 Ein- bzw. Austaste | Entriegelungshülse* |
| 6 Filterwechselanzeige | 20 Verschlusshebel |
| 7 Ausblasfilter* | 21 Staubraumdeckel |
| 8 Parkhilfe | 22 Teleskoprohr mit Schiebetaste* |
| 9 Rahmen für Ausblasfilter | 23 Teleskoprohr mit Schiebemannschette* |
| 10 Saugkraftregler | 24 Teleskoprohr mit Schiebemannschette |
| 11 Verschlusslasche | und Entriegelungshülse* |
| 12 Ausblasgitter | |
| 13 Netzanschlusskabel | |
| 14 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite) | |
| 15 Motorschutzfilter | |

*je nach Ausstattung

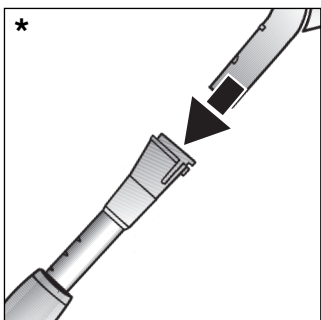


Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einrasten.



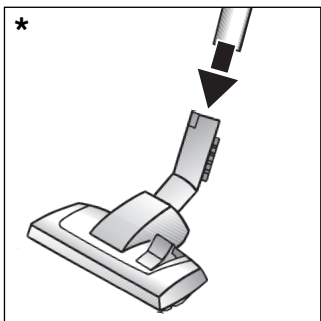
Handgriff und Teleskoprohr zusammenstecken.

*je nach Ausstattung



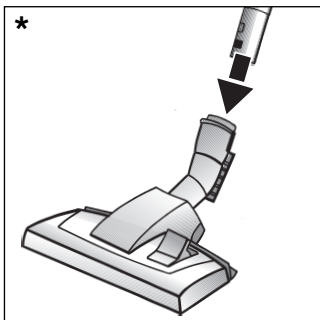
Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.

*je nach Ausstattung



Bodendüse und Teleskoprohr zusammenstecken.

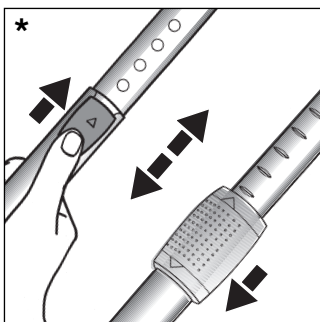
*je nach Ausstattung



Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.

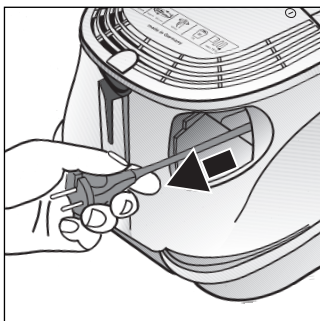
*je nach Ausstattung

Hinweise über die Anwendung und Wartung der ELECTROMATIC®- Bürste bzw. TURBO-UNIVERSAL®-Bürste siehe beiliegende Gebrauchsanweisung (je nach Ausstattung).

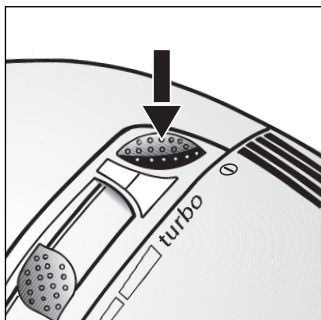


Durch Drücken der Schiebetaste / Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

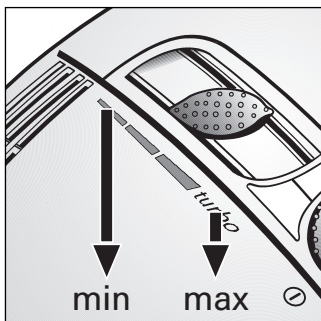
*je nach Ausstattung



Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.



Staubsauger durch Betätigen der Ein- bzw. Austaste in Pfeilrichtung ein- bzw. ausschalten.



Sie haben ein sehr leistungs- und saugstarkes Gerät erworben. Die max. Leistungsstellung empfiehlt sich deshalb nur bei stark verschmutzten Niedrigflor-Teppichböden oder Hartböden.

Durch Betätigen des Saugkraftreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

■ Niedriger Leistungsbereich:



Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.

■ Mittlerer Leistungsbereich:



Zur Reinigung von Teppichböden und bei geringer Verschmutzung.

■ Hoher Leistungsbereich:

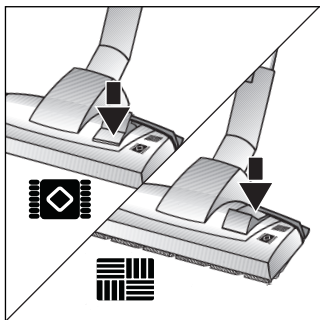


Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

■ Turbobereich:

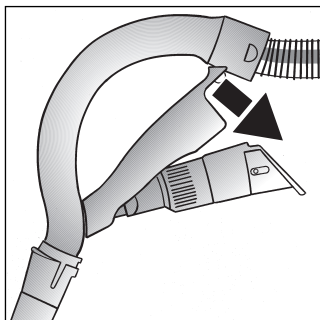


Zum Reinigen von hartnäckigen und sehr starken Verschmutzungen.



Bodendüse einstellen:

- Zum Saugen von Teppichen und Teppichböden =>
- Zum Saugen von Hartböden =>



Saugen mit Zubehör

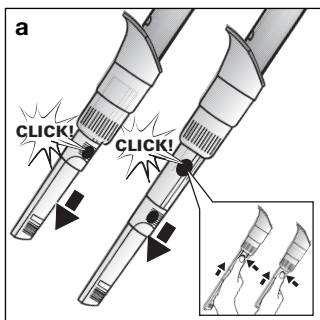
Kombi-Zubehör durch Ziehen in Pfeilrichtung aus dem Zubehörrhalter lösen.

a) Fugendüse

Zum Absaugen von Fugen und Ecken.

Für schwer zugängliche Stellen kann das Kombi-Zubehör durch teleskopartiges Ausziehen der Fugendüse in 2 Stufen verlängert werden.

- Fugendüse in beiden Stufen so weit ausziehen bis sie hörbar einrastet.
- Durch Lösen der Teleskopverriegelungen (drücken in Pfeilrichtung) kann die Fugendüse wieder zusammengeschoben werden.



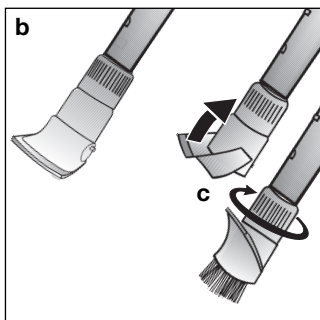
b) Polsterdüse

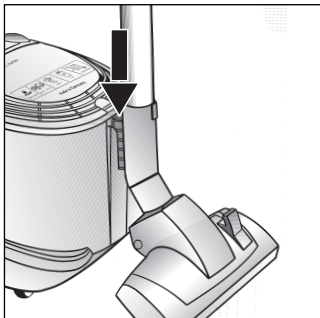
Zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

c) Möbelpinsel

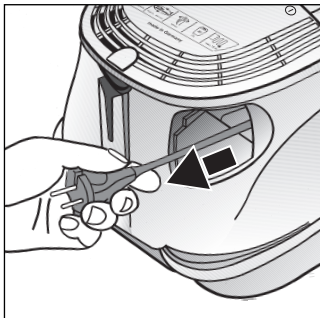
Zum Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen usw.

- Polsterdüse in Pfeilrichtung umklappen.
- Durch Drehen in Pfeilrichtung wird der Borstenkranz ausgefahren.
- **Vor dem Einsetzen des Kombi-Zubehörs in den Zubehörrhalter muss der Borstenkranz eingedreht und die Polsterdüse zurückgeklappt werden.**

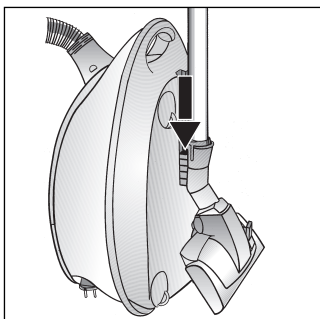
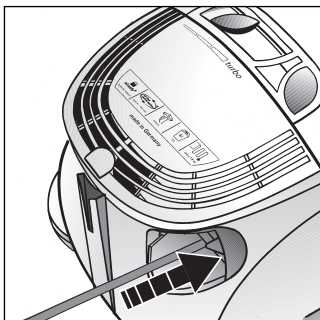




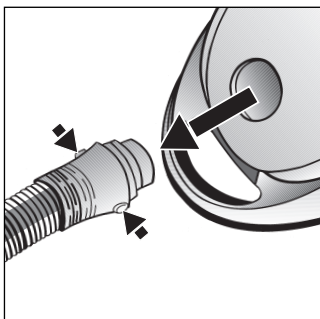
Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
Kunststoffrippe am Düsenstutzen in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.



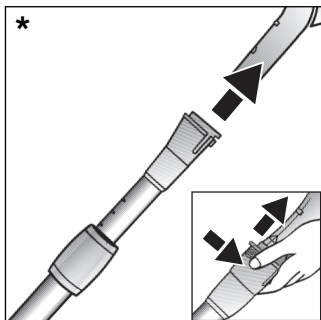
- Gerät ausschalten, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).
- Durch erneutes Ziehen am Netzanschlusskabel wird die Kabelbremse wieder aktiv, durch kurzes Ziehen am Kabel deaktiviert.



Zum Abstellen/Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Kunststoffrippe an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

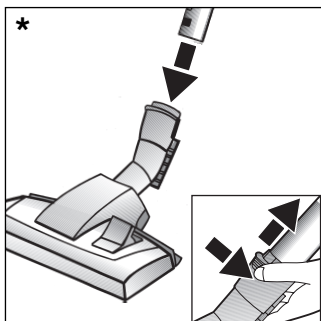


Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.



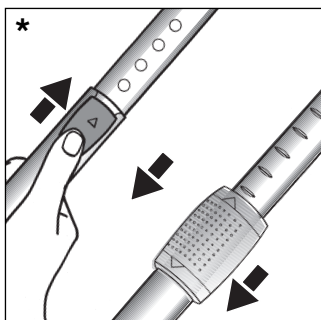
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

*je nach Ausstattung



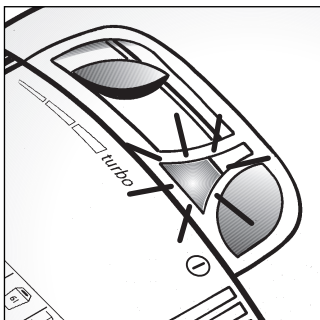
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen

*je nach Ausstattung



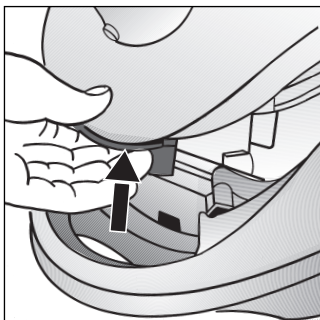
Durch Drücken der Schiebetaste/Schiebemannschette in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und zusammenschieben.

*je nach Ausstattung

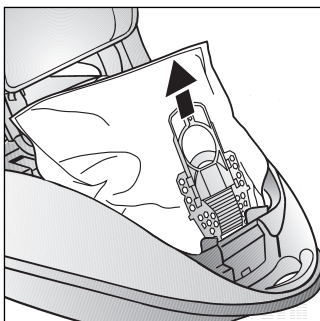


Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX austauschen

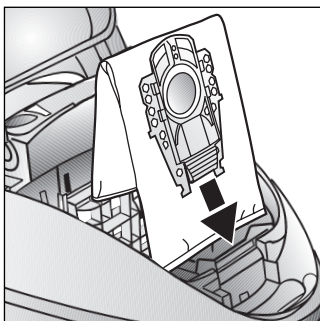
Leuchtet, bei vom Teppich abgehobener Düse und höchster Saugleistungseinstellung, die Filterwechselanzeige intensiv und gleichmäßig auf, muss der Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.



Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.



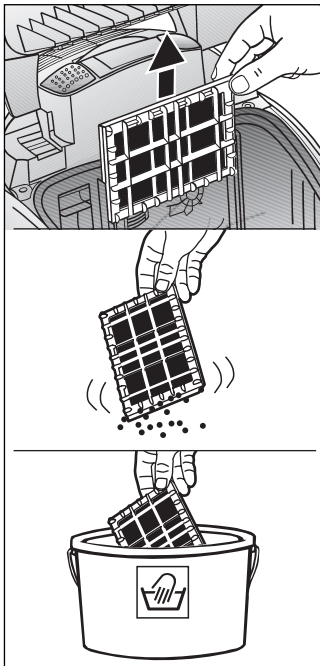
Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.



Neuen Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX in die Halterung einlegen und Staubraumdeckel schließen.

! Achtung: Staubraumdeckel schließt nur mit
• eingelegtem Filterbeutel MEGAfilt®SuperTEX
bzw. Textilfilter.

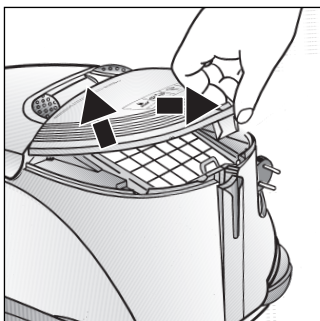
Sollte nach Austausch des Filterbeutels
MEGAfilt®SuperTEX die Filterwechselanzeige
weiterhin leuchten, bitte überprüfen, ob Düse,
Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.



Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

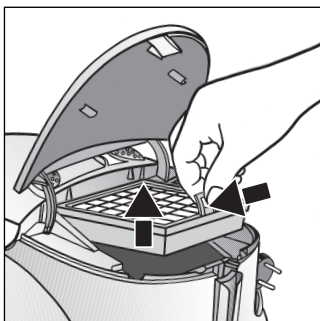
- Staubraumdeckel öffnen.
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät bis zum Rastpunkt einschieben und Staubraumdeckel schließen.



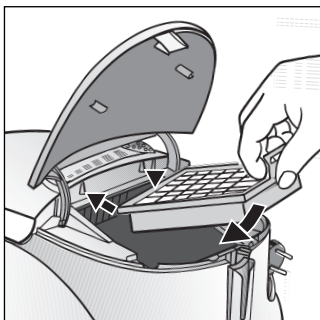
Hepa-Filter austauschen

Der Hepa-Filter muss einmal jährlich ausgetauscht werden.

Durch Drücken der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Ausblasgitter entriegeln und öffnen.



Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.



Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Ausblasgitter schließen.

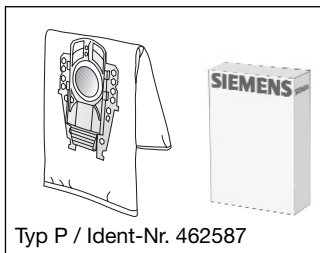
Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Hepa-Filter austauschen.

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

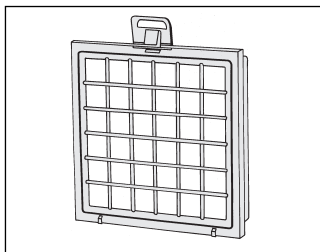
**Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden.
Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

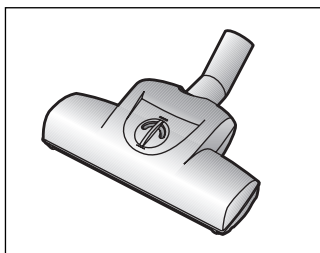
**Austauschfilterpackung VZ52AFP2**

Inhalt:

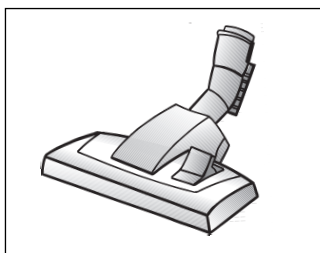
5 Filterbeutel MEGAfilt® SuperTEX mit Verschluss
1 Microsan-Ausblasfilter

**HEPA-Filter (Klasse H12) VZ151HFB**

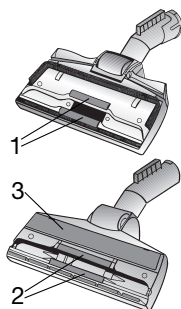
Für Allergiker empfohlen. Für extrem saubere Ausblasluft. Jährlich auswechseln.

**TURBO-UNIVERSAL®-Bürste VZ102TBB**

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.

**Bodendüse VZ082BD**

Umschaltbare Bodendüse, geeignet für Teppiche und glatte Böden.



Fadenheber (1/2) und **Poliereinsatz** (3)
können bei Bedarf über den Kundendienst
bezogen werden.

Fadenheber (1): Ident-Nr. 188565

Fadenheber (2): Ident-Nr. 184773

Poliereinsatz(3): Ident-Nr. 482209

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use only, and is not intended for commercial use.

Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

The manufacturer accepts no responsibility for any damage caused by unintended use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated using:

- Original MEGAfilt®SuperTEX dust bag
- original replacement parts, accessories or optional accessories

The vacuum cleaner is not to be used for:

- vacuuming persons or animals
- vacuuming up:
 - insects and spiders
 - hazardous, sharp-edged, hot or burning substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

We confirm compliance with the following European directives: 89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

- The vacuum cleaner should only be connected and commissioned in accordance with the details on the rating plate.
- Never use the vacuum cleaner without the MEGAfilt®SuperTEX dust bag.
=> This could damage the vacuum cleaner.
- Only allow children to use the vacuum cleaner when supervised.
- This appliance may not be operated by persons with impaired physical, sensory or mental capacities, or who lack experience/knowledge (including children), unless they have been instructed in the use of the appliance by a responsible individual.
- Keep suction away from your face when using the hand grip, nozzles or pipe.
=> Risk of injury.
- Do not carry/transport the vacuum cleaner by the power cord.
- Fully extend the power cord if the appliance is to be used continuously for several hours.
- To disconnect the appliance from the mains, pull the plug, not the power cord.
- Do not pull the power cord around sharp corners and do not allow it to become trapped.

- Unplug the power cord from the mains before carrying out any work on the vacuum cleaner or its accessories.
- Do not use the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the power cord from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from moisture and sources of heat.
- Switch off the vacuum cleaner when it is not being used.
- Make worn out appliances unusable, then dispose of the appliance in an appropriate manner.

Disposal information

■ Packaging

The packaging protects the vacuum cleaner from damage during transportation.

It is made of environment-friendly materials and can be recycled.

Dispose of unneeded packaging at the appropriate recycling points.

■ Used vacuum cleaner

Used appliances still contain many recyclable materials.

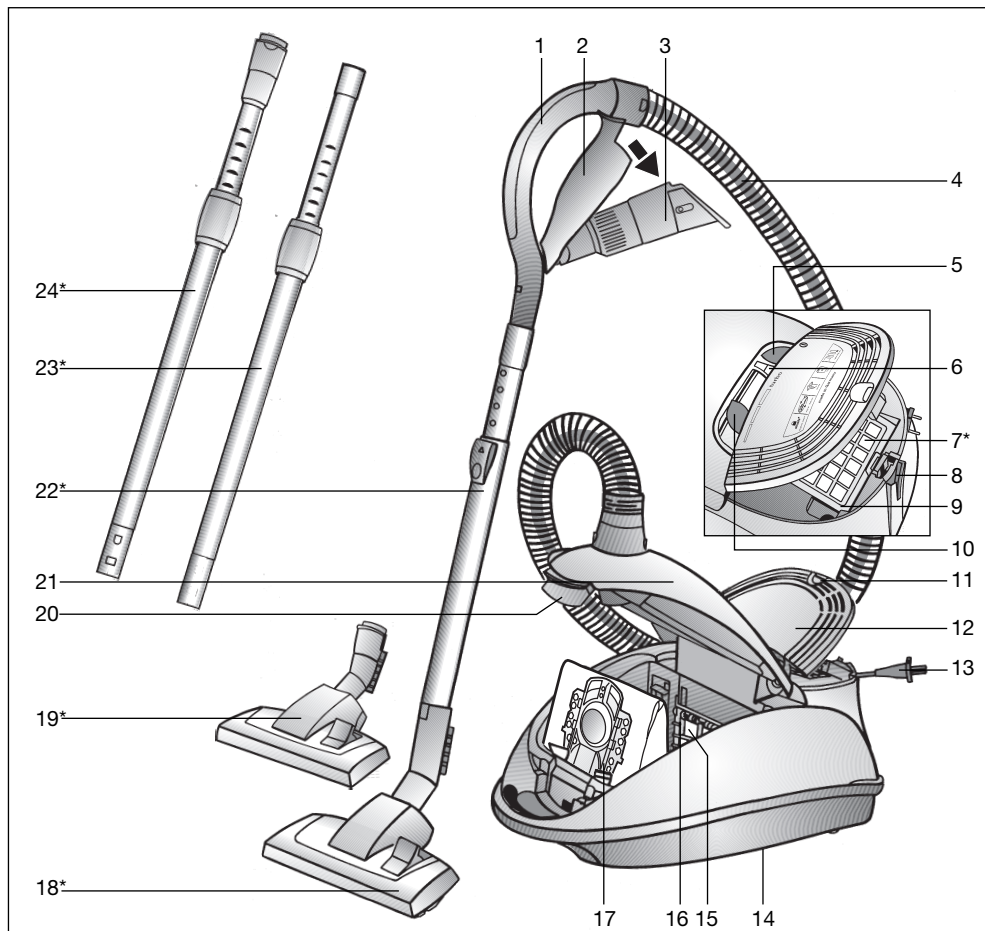
Therefore, take your used appliance to your retailer or recycling centre so that it can be recycled.

For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

■ Please note

- The mains socket must be protected by a 16 A fuse.

If a fuse should blow when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit. To prevent the fuse from tripping, select the lowest power setting before switching the vacuum cleaner on, and increase the power only once it is running.

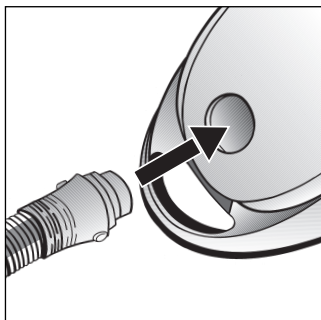


- 1 Hose handle
- 2 Accessories holder
- 3 Combination accessory
- 4 Suction hose

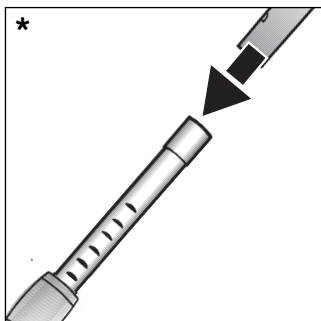
- 5 ON/OFF button
- 6 Change filter indicator
- 7 Exhaust filter*
- 8 Parking aid
- 9 Frame for exhaust filter
- 10 Suction adjustment
- 11 Exhaust grille latch
- 12 Exhaust grille
- 13 Power cord
- 14 Parking aid (on unit underside)
- 15 Motor protection filter

- 16 Filter bracket
- 17 MEGAfit® Super TEX dust bag
- 18 Adjustable floor nozzle*
- 19 Carpet lifter*
- 20 Adjustable floor tool* with locking collar*
- 21 Dust compartment handle
- 22 Dust compartment cover
- 23 Telescopic tube with adjusting pushbutton*
- 24 Telescopic tube with adjusting sleeve*
- 25 Telescopic tube with adjusting sleeve and unlatching sleeve*

*Depending on equipment level

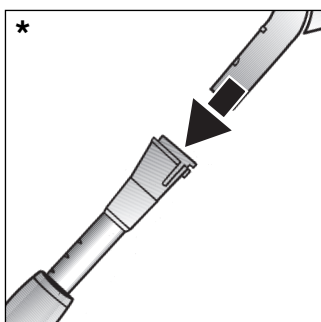


Insert the suction hose connector into the suction opening until it engages.



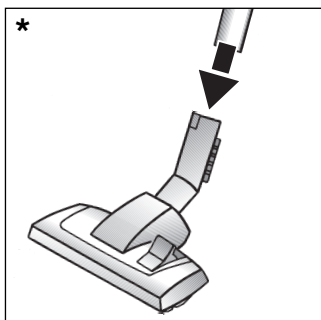
Connect the handle and the telescopic tube together.

*Depending on equipment level



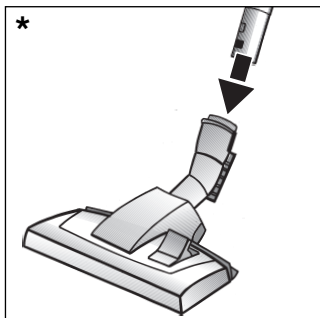
Push the handle into the telescopic tube until it engages.

*Depending on equipment level



Connect the floor nozzle and the telescopic tube together.

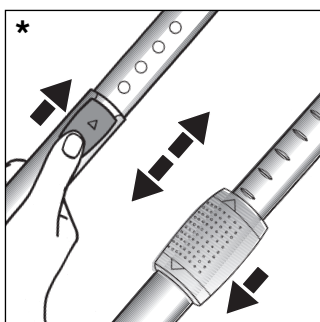
*Depending on equipment level



Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle until it engages.

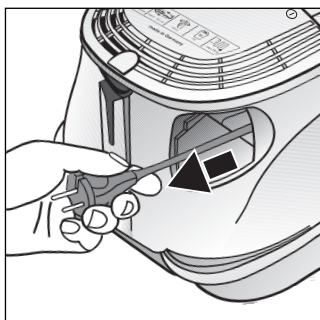
*Depending on equipment level

Please refer to the enclosed operating instructions for information regarding maintenance of the ELECTROMATIC® brush and TURBO-UNIVERSAL® brush.
(Depending on equipment level).

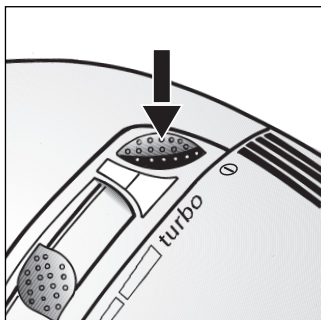


To adjust the length of the telescopic tube, press the adjusting button/adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the tube to the required length.

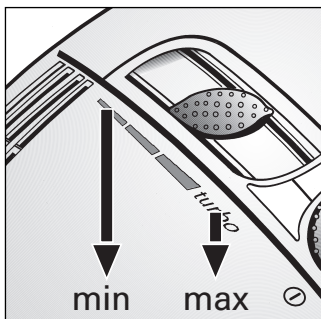
*Depending on equipment level



Take the mains plug, pull the mains cable to the required length and insert the plug in a wall socket.



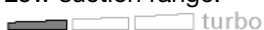
To switch your vacuum cleaner on and off, press the On/Off key in the direction of the arrow.



You have bought an extremely powerful device. The highest suction setting is therefore only recommended for heavily soiled, durable carpeted and hard floors.

Use the suction adjuster to infinitely adjust the suction to the required level.

■ Low suction range:



For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.

■ Moderate suction range:



For cleaning carpets and when there is little dirt.

■ High suction range:

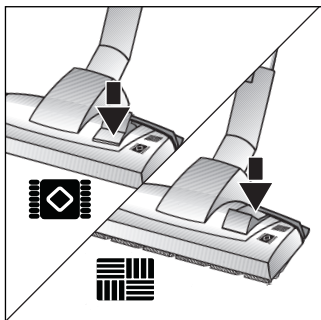


For vacuuming durable floor coverings, hard floors and for heavily soiled surfaces.

■ Turbo range:



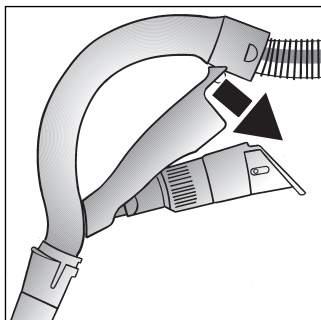
For vacuuming stubborn dirt and very heavily soiled surfaces.



Adjusting the floor nozzle:

■ For cleaning rugs and carpets => 

■ For cleaning hard floors => 



Vacuuming with accessories

Figure

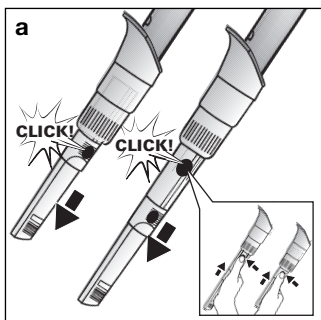
Pull the combination tool in the direction of the arrow to remove it from the tool holder.

a) Crevice nozzle

For vacuuming in crevices and corners.

For difficult to get to places, the combination tool can be extended in two stages by pulling out the crevice nozzle.

- Extend the crevice nozzle to the second stop until you can hear it engage.
- To push the crevice nozzle together again, release the telescope lock (by pressing in arrow direction).



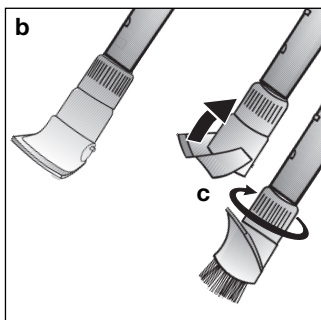
b) Upholstery nozzle

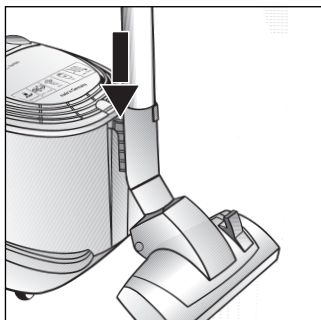
For cleaning upholstery, curtains, etc.

c) Furniture brush

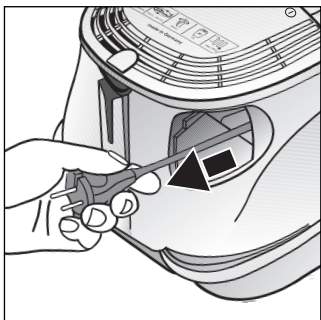
For window frames, cabinets, profiles etc.

- Fold the upholstery nozzle over in the direction of the arrow.
- To extend the brush ring, turn in the direction of the arrow.
- **Before replacing the combination tool in the tool holder, the brush ring must be retracted and the upholstery nozzle folded back.**

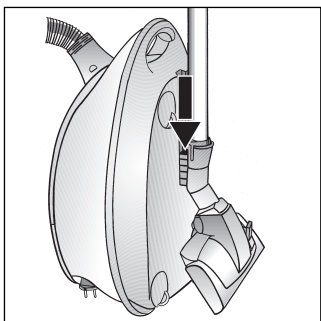
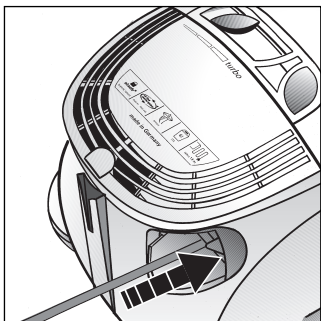




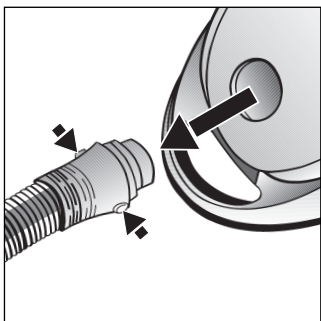
When you stop cleaning for a moment, you can use the parking aid at the back of the vacuum cleaner. Slide the plastic lug on the nozzle connector into the groove at the back of the vacuum cleaner.



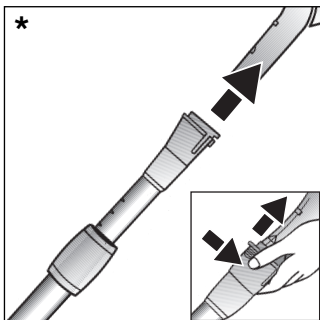
- Switch the vacuum cleaner off and unplug the power cord from the mains.
- Tug the power cord and let go. The cable then rewinds automatically.
- To reactivate or deactivate the cable brake, quickly tug the power cord.



To store or transport the vacuum cleaner, you can use the parking aid on the cleaner's underside. Place the vacuum cleaner upright. Slide the plastic lug on the floor nozzle into the groove on the unit underside.

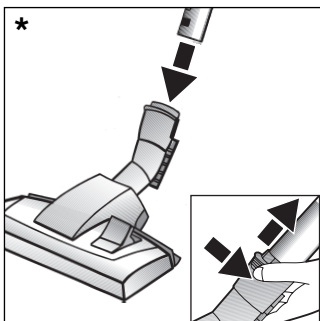


To remove the suction hose, press the two lugs together and pull the hose out.



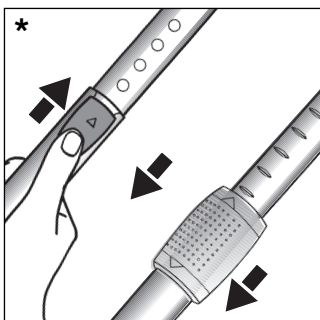
To release the connection, press the unlatching sleeve and pull the handle out.

*Depending on equipment level



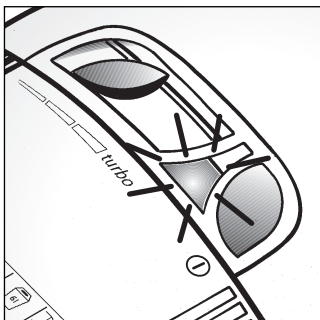
To release the connection, press the unlatching sleeve and pull the telescopic tube out.

*Depending on equipment level



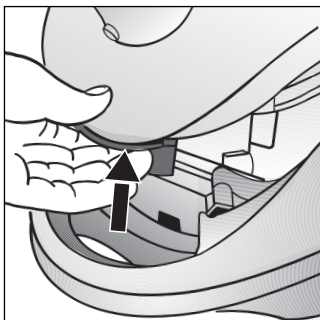
To adjust the length of the telescopic tube, press the adjusting button/adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the tube to the required length.

*Depending on equipment level

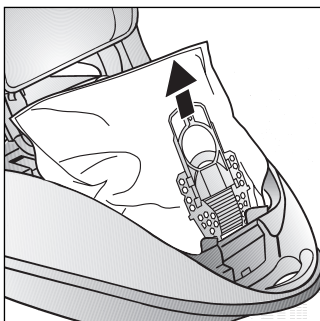


Replacing the MEGAfilt®SuperTEX dust bag

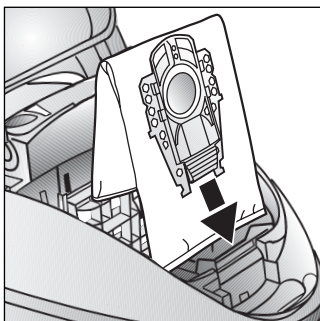
If the dust bag change indicator lights up brightly and uniformly when the nozzle is lifted from the floor and the vacuum is on its highest setting, you should change the dust bag, even if it is not yet full. In this case it is essential to change the dust bag due to the type of material it contains.



Turn the dust compartment locking lever in the direction of the arrow to open the dust compartment cover.



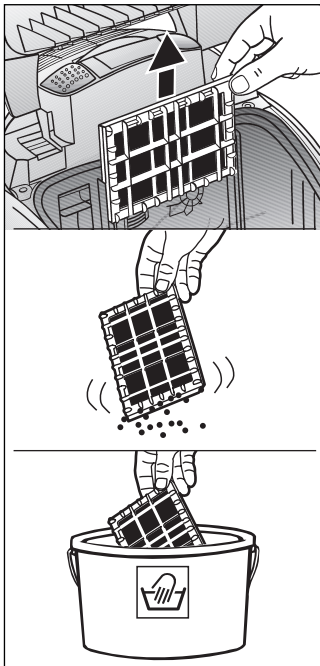
Seal the MEGAfilt®SuperTEX dust bag by pulling the locking tab and then remove it.



Place a new MEGAfilt®SuperTEX dust bag in the holder and close the dust bag compartment cover.

! Caution: The dust bag compartment cover will only close when the MEGAfilt®SuperTEX dust bag, textile filter or dust collector has been inserted.

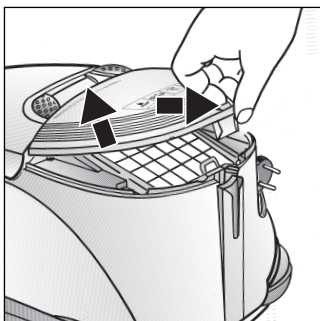
If the dust bag change indicator continues to light up after the dust bag has been changed, please check whether the nozzle, pipe or vacuum hose are obstructed.



Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned at regular intervals by tapping it or washing it out.

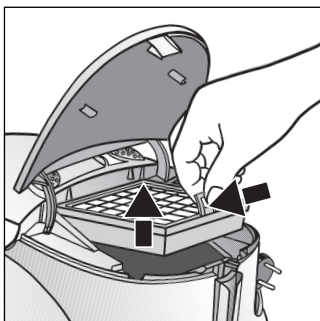
- Open the dust compartment cover.
- Remove the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Empty the motor protection filter by tapping it.
- If the motor protection filter is very dirty, wash it out. Leave the filter to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance until it engages and close the dust bag compartment lid.



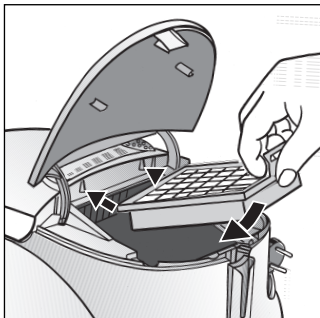
Replacing the HEPA filter

The HEPA filter should be replaced once a year.

Press the locking tab in the direction of the arrow to unlatch the exhaust grille and open it.



Release the Hepa filter by moving the locking lever in the direction of the arrow and remove it from the vacuum cleaner.



Insert the new Hepa filter and clip into place.

Close the exhaust grille.

If you have used the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the motor protection filter by tapping it and, if necessary, replace the motor protection filter and the micro-hygiene filter.

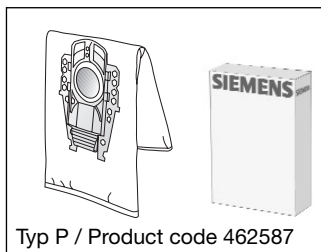
Care

- Always switch the vacuum cleaner off and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.
- The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastic cleaner.

**Do not use abrasive, glass or all-purpose cleaners.
Never immerse the vacuum cleaner in water.**

- The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

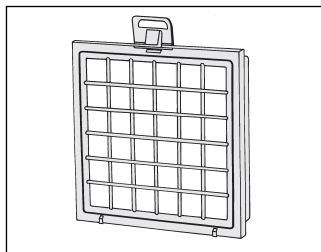
Technische Änderungen vorbehalten.



Replacement filter pack VZ52AFP2

Contains:

- 5 MEGAfilt® SuperTEX dust bags self sealing bags
- 1 Microsan exhaust filter

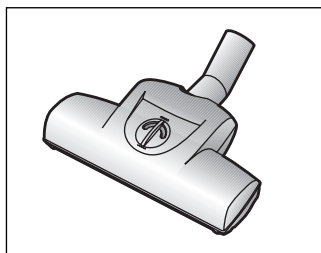


HEPA filter (Class H12) VZ151HFB

Recommended for allergy sufferers.

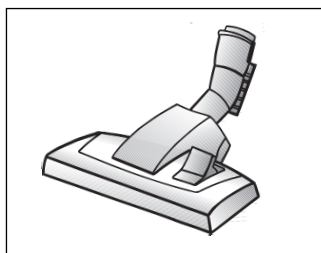
Ensures very clean exhaust air.

Replace once a year.



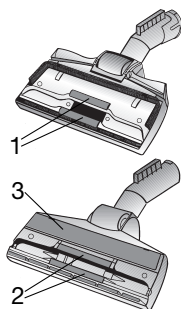
TURBO-UNIVERSAL® brush VZ102TBB

All-in-one brushing and vacuum cleaning of shallow-pile rugs and carpets and for all hard floor coverings. Especially suitable for removing animal hair. The brush roll is driven by the suction air flow. No separate electrical connection is needed.



Floor nozzle VZ082BD

Adjustable floor nozzle, suitable for carpets and hard floors.



String remover (1/2) and polishing attachment (3) are available from customer services.

String remover (1): Product code 188565

String remover (2): Product code 184773

Polishing attachment (3): Product code 482209

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec:

- un sac d'aspirateur
MEGAfilt®SuperTEX d'origine
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

L'aspirateur n'est pas approprié à:

- aspirer sur des personnes ou animaux
- aspirer des:
 - petits organismes vivants
 - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
 - substances humides ou liquides
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

Nous déclarons que l'appareil correspond aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Brancher l'aspirateur et le mettre en service uniquement selon les indications sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac d'aspirateur MEGAfilt®SuperTEX.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable les a instruites au maniement de l'appareil.
- Eviter d'aspirer avec la poignée, les suceurs et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessure!
- Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter/transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur le connecteur pour déconnecter l'appareil du secteur.
- Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes vives et ne pas le coincer.

- Avant tous les travaux sur l'aspirateur et les accessoires, retirer le connecteur de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer le connecteur de la prise.
- Pour éviter des dangers, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et le remplacement de pièces de rechange sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Eteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.

Indication pour la mise au rebut

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre un endommagement pendant le transport.

Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.

Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage "Point vert".

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux.

Remettez donc votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation.

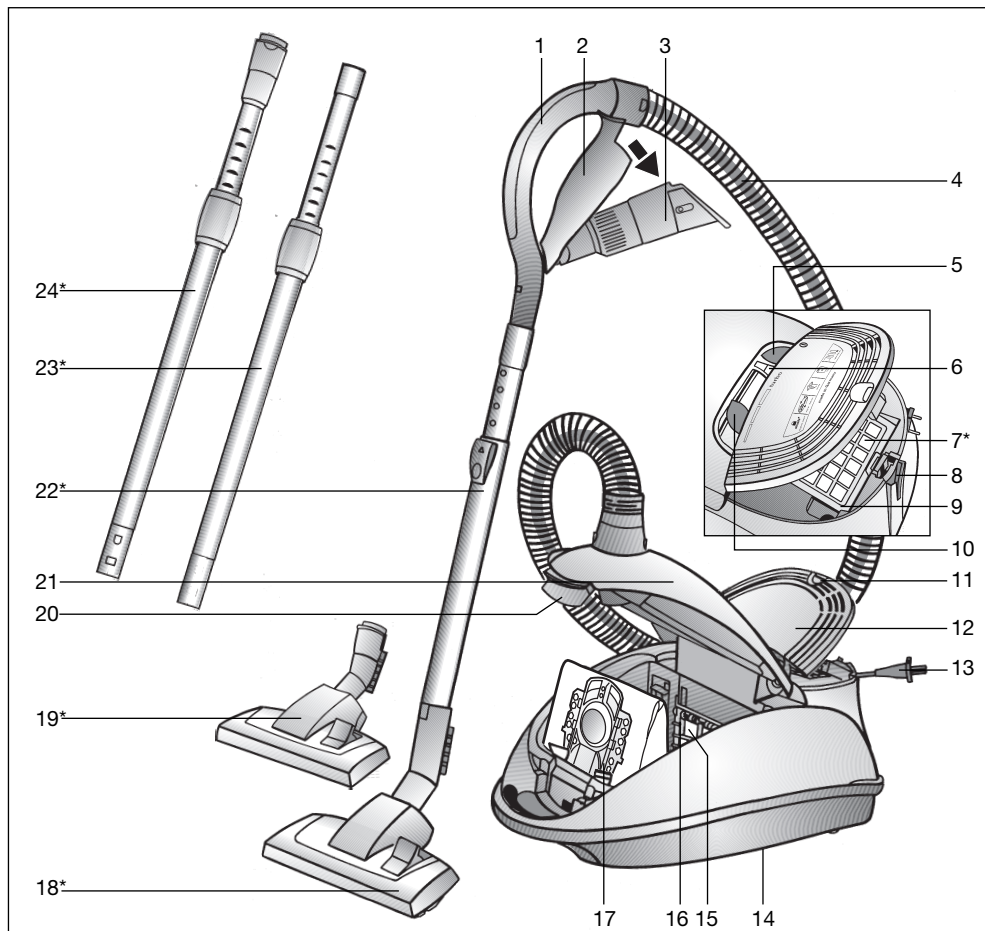
Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.

■ Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible 16A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

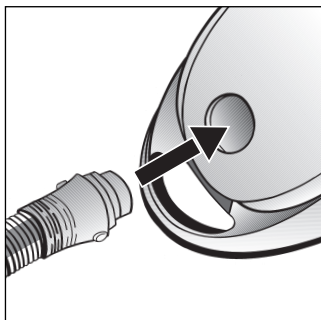
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.



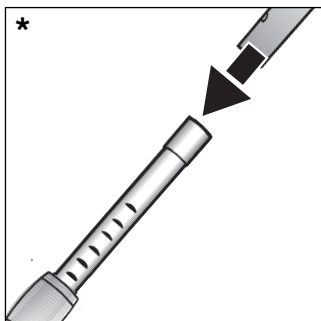
- 1 Poignée de flexible
- 2 Porte-accessoires
- 3 Accessoire combiné
- 4 Flexible d'aspiration
- 5 Bouton marche/arrêt
- 6 Indicateur pour le changement de sac d'aspirateur
- 7 Filtre de sortie d'air*
- 8 Position parking
- 9 Cadre pour le filtre de sortie d'air
- 10 Régulateur de la puissance d'aspiration
- 11 Attache de fermeture
- 12 Grille de sortie d'air
- 13 Cordon électrique
- 14 Dispositif de rangement (sur la face inférieure de l'appareil)

- 15 Filtre de protection du moteur
- 16 Support de filtre
- 17 Sac aspirateur MEGAfilt®Super TEX
- 18 Brosse commutable pour sols*
- 19 Brosse commutable pour sols avec manchon de déverrouillage*
- 20 Levier de fermeture
- 21 Couverture du compartiment de poussière
- 22 Tuyau télescopique avec poussoir*
- 23 Tuyau télescopique avec manchette coulissante*
- 24 Tuyau télescopique avec manchette coulissante et manchon de déverrouillage*

*selon l'équipement

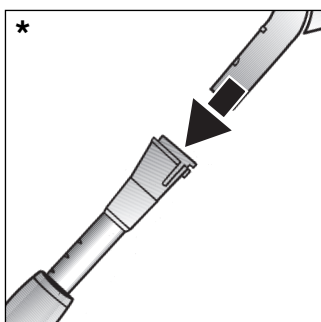


Enclencher l'embout du flexible d'aspiration dans l'orifice d'aspiration.



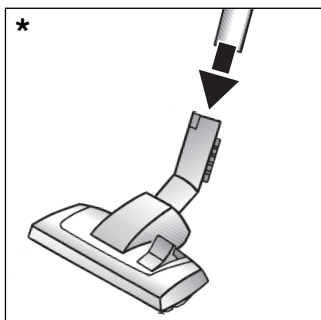
Assembler la poignée et le tuyau télescopique.

*selon l'équipement



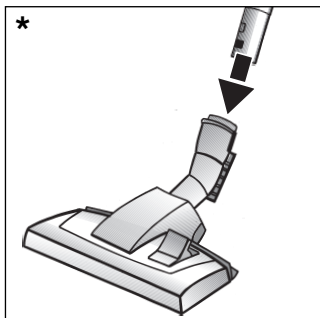
Pousser la poignée dans le tuyau télescopique jusqu'à son enclenchement.

*selon l'équipement



Assembler la buse pour sols et le tuyau télescopique.

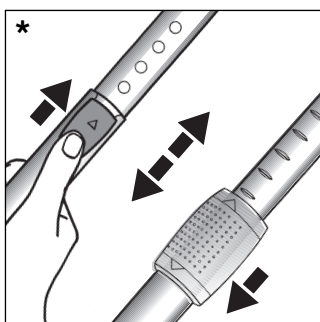
*selon l'équipement



Pousser le tuyau télescopique dans le manchon de la buse pour sols jusqu'à son enclenchement.

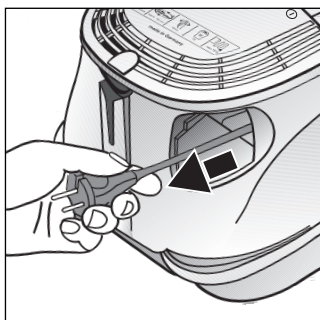
*selon l'équipement

Vous trouverez des instructions relatives à l'utilisation et à l'entretien de la brosse ELECTROMATIC® et de la brosse UNIVERSELLE TURBO® dans le mode d'emploi ci-joint (selon l'équipement).

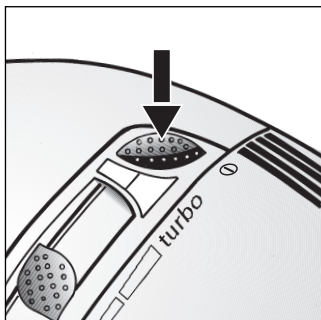


En poussant le poussoir/la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tuyau télescopique et régler la longueur souhaitée.

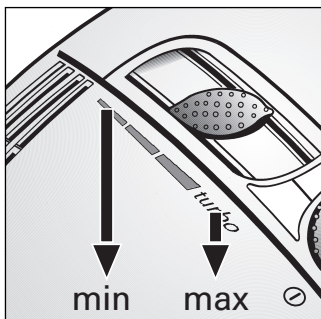
*selon l'équipement



Saisir le cordon électrique par le connecteur, retirer le cordon à la longueur souhaitée et connecter le connecteur.



Allumer/éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

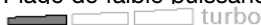


Vous avez acquis un appareil puissant et à haut pouvoir d'aspiration.

La position de puissance maximale est donc uniquement recommandée en cas de moquettes à voile ras fortement encrassées ou de sols durs.

Le régulateur de la puissance d'aspiration permet de régler en continu la puissance d'aspiration.

■ Plage de faible puissance:



Pour aspirer sur des tissus délicats, p.ex. rideaux, voilages.

■ Plage de puissance moyenne:



Nettoyage des moquettes et des sols peu sales.

■ Plage de puissance élevée:

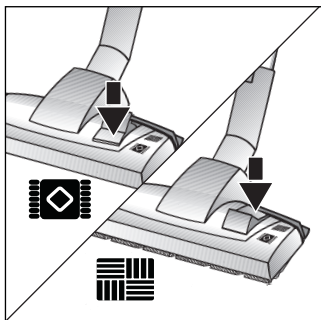


Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes, sols durs et en cas de salissure importante.

■ Plage turbo:

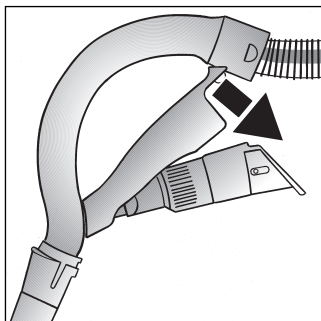


Pour le nettoyage de salissures tenaces et très importantes.



Réglage de la buse pour sols:

- Pour aspirer sur des tapis et des moquettes =>
- Pour aspirer sur des sols durs =>



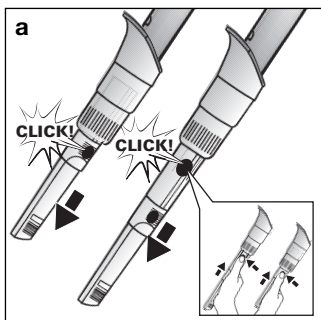
Aspiration avec les accessoires

Détacher l'accessoire combiné du porte-accessoire en le tirant dans le sens de la flèche.

a) Suceur de joints

Pour aspirer dans les joints et les coins.
Pour des endroits difficile d'accès, l'accessoire combiné peut être prolongé en télescopant le suceur de joints en 2 niveaux.

- Lors des deux niveaux, télescoper le suceur de joints jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.
- En déverrouillant les verrouillages de télescopage (pousser dans le sens de la flèche) le suceur de joints peut être remis à la longueur initiale.



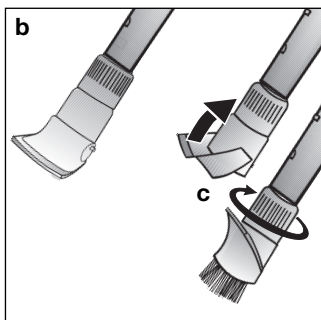
b) Tête pour coussins

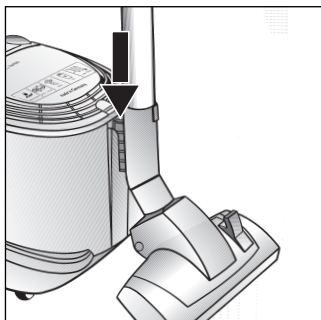
Pour aspirer sur des coussins, rideaux etc.

c) Pinceau pour meubles

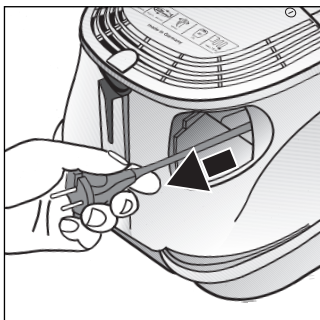
Pour aspirer sur des châssis de fenêtres, armoires, profilés etc.

- Rabattre la tête pour coussins dans le sens de la flèche.
- La brosse sort en tournant la tête dans le sens de la flèche.
- Avant de remettre en place l'accessoire combiné dans le porte-accessoire, faire rentrer la brosse et repivoter la tête pour coussins.

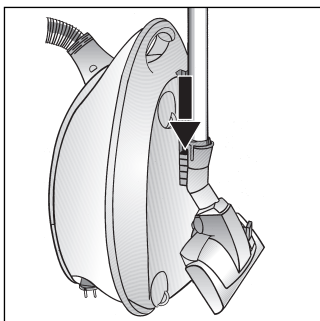
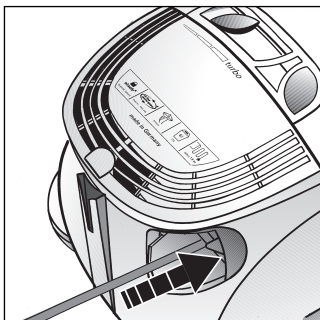




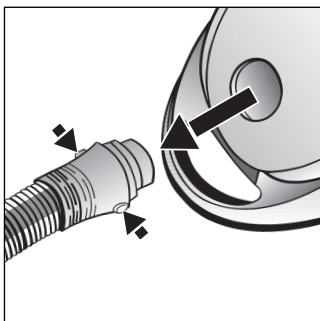
En cas de pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
Faire glisser la nervure en plastique à l'embout de la tête dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.



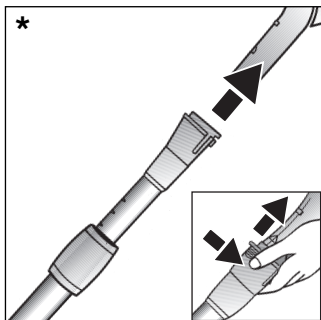
- Eteindre l'appareil, retirer le connecteur de la prise.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le câble s'enroule automatiquement).
- Le frein du cordon est réactivé en tirant de nouveau sur le cordon électrique, il est désactivé en tirant brièvement sur le cordon.



Pour ranger/transporter l'appareil vous pouvez utiliser le dispositif de rangement sur la face inférieure de l'aspirateur. Placer l'appareil debout. Faire glisser la nervure en plastique à la buse pour sols dans l'évidement à la face inférieure de l'appareil.

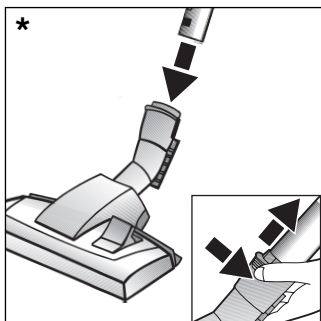


Pour enlever le flexible d'aspiration, presser les deux nez d'enclenchement et retirer le flexible.



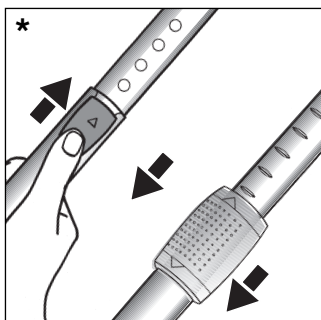
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

*selon l'équipement



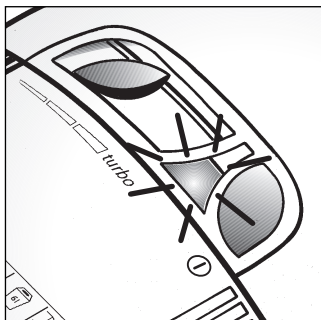
Pour le désassemblage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tuyau télescopique.

*selon l'équipement



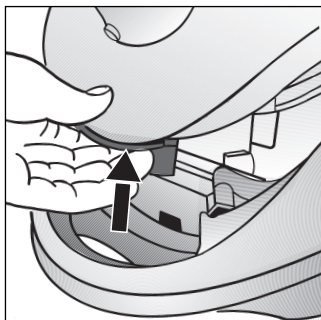
En poussant le poussoir/la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tuyau télescopique et le remettre à la longueur initiale.

*selon l'équipement

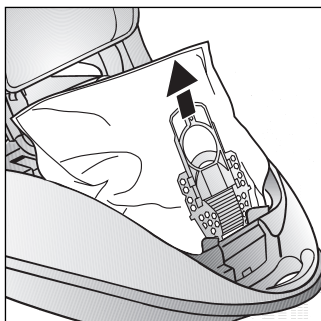


Remplacement du sac aspirateur MEGAfilt®SuperTEX

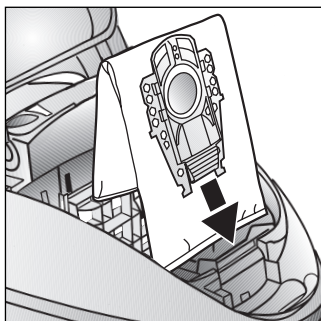
Si l'indicateur pour le changement du sac aspirateur s'allume intensivement et de manière régulière lorsque la buse est décollée du sol et la puissance d'aspiration réglée à la position maximale est, il faut changer le sac aspirateur, même s'il n'est pas encore plein. Dans ce cas, la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.



Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

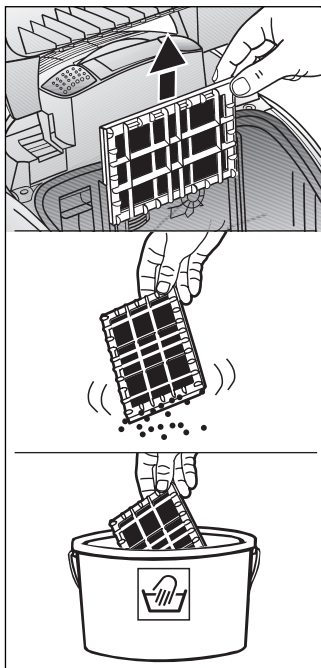


Fermer le sac aspirateur MEGAfilt®SuperTEX en tirant sur l'attache de fermeture et l'enlever.



Mettre en place un sac aspirateur MEGAfilt®SuperTEX neuf dans le support et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

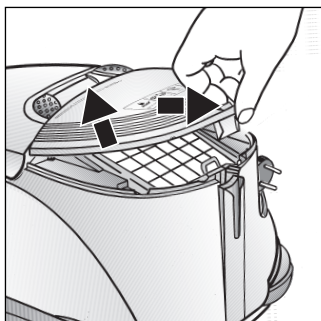
! Attention: Le couvercle du compartiment de poussière ferme uniquement si un sac aspirateur MEGAfilt®SuperTEX ou un sac textile ou le collecteur de poussières est en place. Si, après avoir changé le sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac est toujours allumé, contrôler si la buse, le tube ou le flexible d'aspiration sont bouchés.



Nettoyer le filtre de protection du moteur

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le filtre de protection du moteur en le frappant ou en le rinçant!

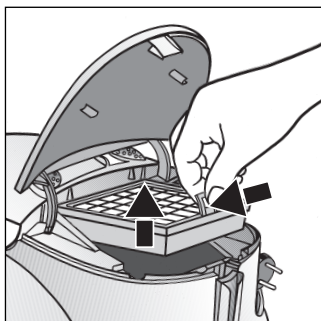
- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant.
- S'il est fortement encrassé, rincer le filtre de protection du moteur.
Ensuite, laisser sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, pousser le filtre de protection du moteur dans l'appareil jusqu'à l'enclenchement et fermer le couvercle du compartiment de poussière.



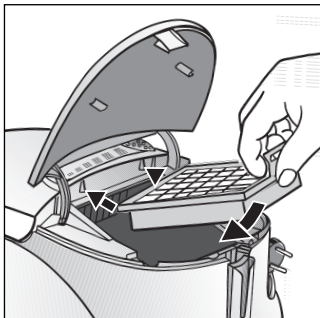
Changer le filtre Hepa

Le filtre Hepa doit être changé une fois par an.

Déverrouiller la grille de sortie d'air en poussant l'attache de fermeture dans le sens de la flèche et ouvrir.



Déverrouiller le filtre Hepa en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et enlever le filtre de l'appareil.



Mettre en place un filtre Hepa neuf et l'enclencher.

Fermer la grille de sortie d'air.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur en le frappant, changer éventuellement le filtre de protection du moteur et le micro-filtre hygiénique.

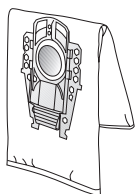
Entretien

- Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer le connecteur de la prise de secteur.
- L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

Ne pas utiliser de produits récurants, nettoyants pour verre ni de produits nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière/pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

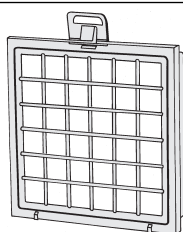


Type P / Référence 462587

Paquet de sacs d'aspirateur de rechange VZ52AFP2

Contenu:

5 Sacs aspirateur MEGAfilt® SuperTEX avec fermeture
1 Filtre de sortie d'air Microsan

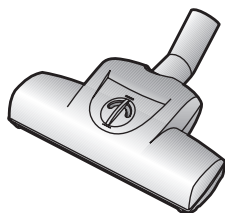


Filtre HEPA (classe H12) VZ151HFB

Recommandé pour personnes allergiques.

Pour un air de sortie extrêmement propre.

A changer tous les ans.



Brosse UNIVERSELLE TURBO® VZ102TBB

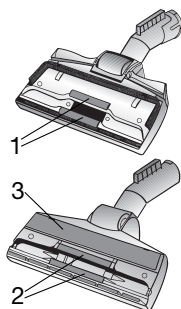
Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils.

Entraînement de la brosse rotative par le débit aspiré de l'aspirateur. Pas besoin de raccordement électrique.



Buse pour sols VZ082BD

Buse pour sols commutable, appropriée aux tapis et aux sols lisses.



Le **ramasse-fils** (1/2) et l'**insert de polissage** (3) peuvent être commandés en cas de besoin auprès du service-après-vente.

Ramasse-fils (1):	Référence 188565
Ramasse-fils (2):	Référence 184773
Insert de polissage(3):	Référence 482209

Conservare le istruzioni per l'uso.
In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale. Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti a un utilizzo non conforme dell'apparecchio. Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- Sacchetto di spolvero originale MEGAfilt®SuperTEX
- Parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali

L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:

- aspirazione di polvere su persone o animali
- aspirazione di:
 - insetti e piccole creature
 - sostanze nocive per la salute, oggetti dai bordi affilati, materiali caldi o incandescenti
 - materiali umidi o liquidi
 - materiali e sostanze infiammabili o esplosive
 - cenere, fuliggine delle stufe di maiolica e degli impianti di riscaldamento centrali

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle regole tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.

Si conferma la conformità con le seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

- Collegare e mettere in funzione l'aspirapolvere solo come indicato sulla targhetta di identificazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza sacchetto di spolvero MEGAfilt®SuperTEX.
=> L'apparecchio può essere danneggiato!
- I bambini possono usare l'aspirapolvere soltanto sotto sorveglianza di un adulto.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, psichiche e sensoriali limitate o che non possiedano l'esperienza e le conoscenze necessarie, a meno che non siano state istruite da una persona che se ne assuma la responsabilità.
- Non tenere l'impugnatura, le bocchette e il tubo in prossimità della testa quando si utilizza l'apparecchio.
=> Pericolo di lesioni!
- Non utilizzare il cavo di allacciamento alla rete per trasportare l'aspirapolvere.
- In caso di uso prolungato, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete, non tirare il cavo di allacciamento, bensì disinserire semplicemente il connettore.

- Non far passare il cavo di allacciamento alla rete su bordi affilati e non piegarlo.
- Staccare la spina dalla rete prima di effettuare lavori a livello dell'aspiratore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio qualora esso sia danneggiato. In caso di anomalia, staccare la spina dalla rete.
- Le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dall'umidità e dalle fonti di calore.
- Disattivare l'apparecchio quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.

Avvertenze per lo smaltimento

■ Imballaggio

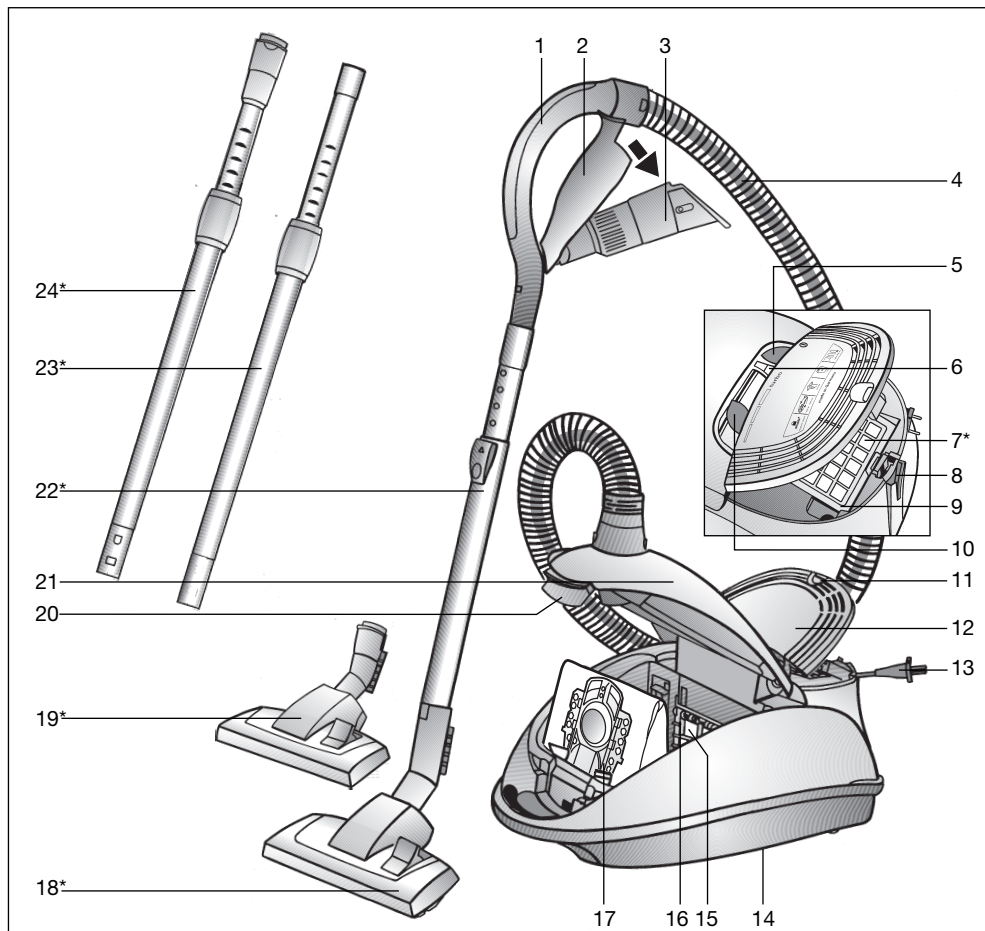
L'imballaggio protegge l'aspirapolvere da eventuali danni durante il trasporto. E' costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde"

■ Apparecchi dismessi

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire il proprio apparecchio dismesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

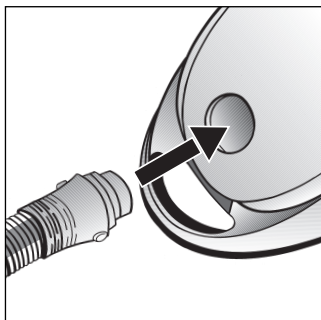
■ Attenzione

- La presa elettrica deve essere dotata di una protezione da 16 A. Se il dispositivo di sicurezza scatta al momento dell'attivazione dell'apparecchio, la causa può essere dovuta al fatto che altri apparecchi con elevata potenza allacciata sono stati forse collegati contemporaneamente allo stesso circuito. Per evitare che il dispositivo di protezione scatti, impostare il livello di potenza minimo prima di attivare l'apparecchio e scegliere quindi solo successivamente un livello di potenza superiore.

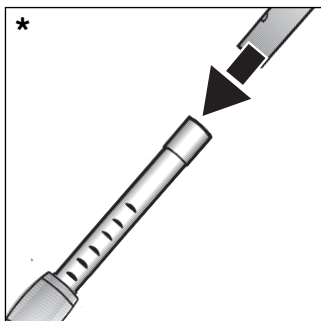


- | | |
|--|--|
| 1 Impugnatura del tubo flessibile | 16 Portafiltro |
| 2 Supporto per accessori | 17 Sacchetto filtrante MEGAfil® Super TEX |
| 3 Accessori combinati | 18 Spazzola commutabile per pavimenti* |
| 4 Tubo flessibile di aspirazione | 19 Spazzola commutabile per pavimenti con bussola di sblocco* |
| 5 Tasto di attivazione e disattivazione (ON/OFF) | 20 Leva di chiusura |
| 6 Display di sostituzione del filtro | 21 Coperchio del vano di raccolta dello sporco |
| 7 Filtro di scarico* | 22 Tubo telescopico con tasto di scorrimento* |
| 8 Strumento ausiliario di parcheggio | 23 Tubo telescopico con guarnizione di scorrimento* |
| 9 Telaio del filtro di scarico | 24 Tubo telescopico con guarnizione di scorrimento e bussola di sblocco* |
| 10 Regolatore della potenza di aspirazione | |
| 11 Linguetta di chiusura | |
| 12 Griglia di scarico | |
| 13 Cavo di allacciamento alla rete | |
| 14 Strumento ausiliario di stationamento (sul lato inferiore dell'apparecchio) | |
| 15 Filtro di protezione del motore | |

*a seconda della specifica dotazione

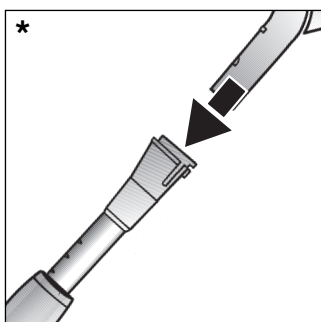


Inserire il tronchetto di aspirazione nell'apertura di aspirazione



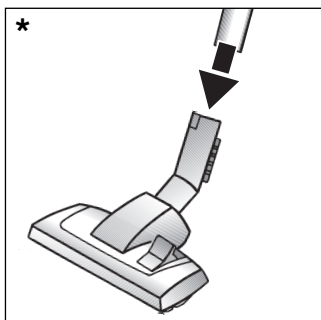
Collegare l'impugnatura e il tubo telescopico.

*a seconda della specifica dotazione



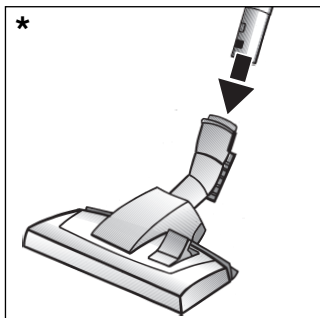
Spingere l'impugnatura nel tubo telescopico finché non si innesta in posizione.

*a seconda della specifica dotazione



Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo telescopico.

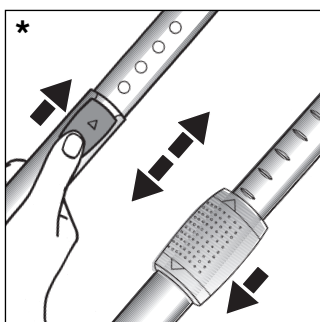
*a seconda della specifica dotazione



Spingere il tubo telescopico nel tronchetto finché non si innesta in posizione.

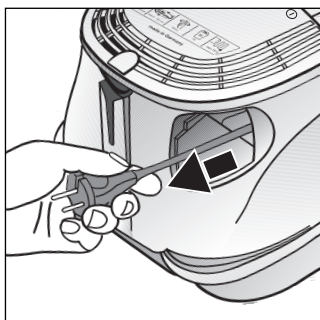
*a seconda della specifica dotazione

Per informazioni sull'utilizzo della spazzola ELECTROMATIC® ovvero della spazzola TURBO-UNIVERSAL® si rimanda al relativo manuale d'uso allegato al presente opuscolo (a seconda della specifica dotazione).

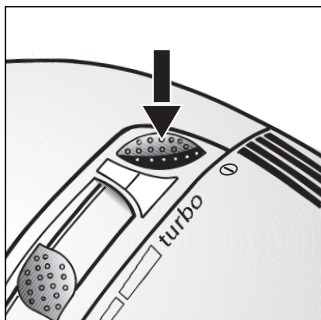


Premendo il tasto di scorrimento/la guarnizione di scorrimento nel senso dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e regolare la lunghezza desiderata.

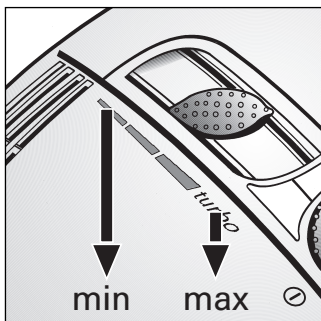
*a seconda della specifica dotazione



Afferrare la spina del cavo di allacciamento alla rete, regolare la lunghezza desiderata e inserire quindi la spina.



Attivare e disattivare l'aspirapolvere azionando il tasto di attivazione e disattivazione nel senso indicato dalla freccia.



Questo apparecchio è molto potente.

Si consiglia pertanto di utilizzare il livello massimo di potenza soltanto per la pulizia di pavimenti duri o di moquette a pelo raso molto sporca.

Attraverso il regolatore della potenza di aspirazione, è possibile impostare la forza di aspirazione desiderata.

■ Basso ambito di potenza:



Per la pulizia di materiali delicati, per esempio le tende.

■ Medio ambito di potenza:



Per la pulizia della moquette e delle superfici non molto sporche.

■ Elevato ambito di potenza:

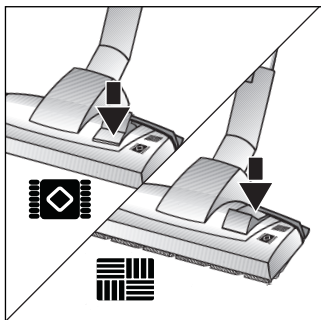


Per la pulizia di rivestimenti resistenti, di pavimenti duri e in caso di forte sporco.

■ Turbo:

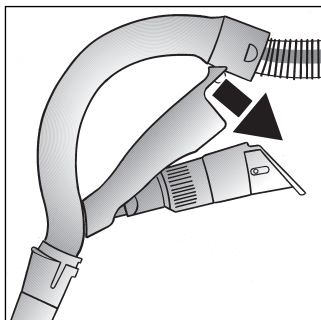


per la pulizia dello sporco molto resistente.



Regolazione della bocchetta per pavimenti:

- Per la pulizia di tappeti e di moquette =>
- Per la pulizia di pavimenti duri =>



Uso dell'aspiratore con gli accessori

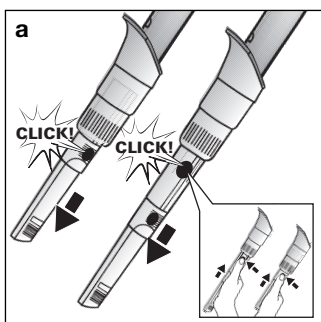
Staccare gli accessori combinati tirandoli nel senso indicato dalla freccia, in modo da rimuoverli dal supporto per accessori.

a) Bocchetta per fessure

Per la pulizia degli angoli e delle fessure.

Per i punti difficilmente accessibili, è possibile allungare l'accessorio estraendo in modo telescopico la bocchetta per giunti, e regolarlo su 2 possibili livelli.

- Estrarre la bocchetta per giunti sino ai due livelli previsti finché non si innesti in posizione in modo chiaramente udibile.
- Sbloccando i dispositivi di fissaggio telescopici (premere nel senso indicato dalla freccia) è possibile montare nuovamente la bocchetta per giunti.



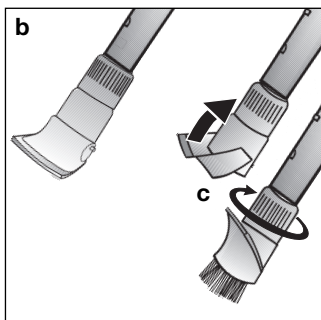
b) Bocchetta per imbottiture

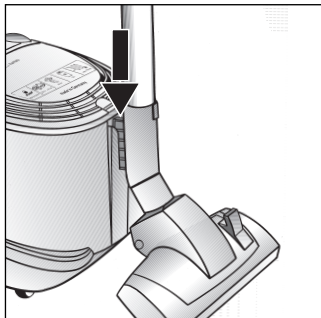
Per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.

c) Pennello per mobili

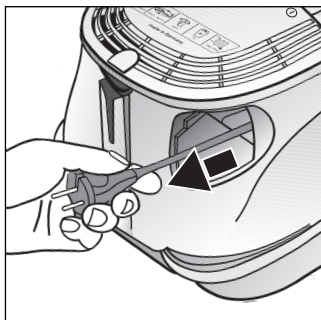
Per la pulizia delle cornici delle finestre, dei mobili, dei profili, ecc.

- Ribaltare la bocchetta per cuscini nel senso indicato dalla freccia.
- Ruotando nel senso indicato dalla freccia, si rimuove la corona.
- **Prima di inserire l'accessorio combinato nell'apposito supporto per accessori è necessario girare la corona e tirare indietro la bocchetta per cuscini.**

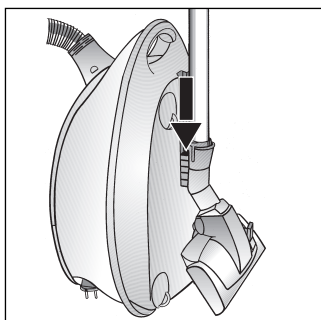
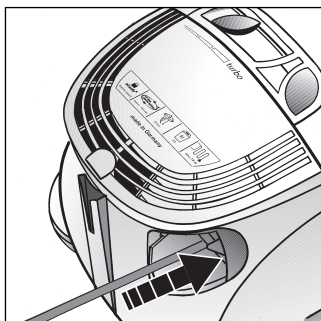




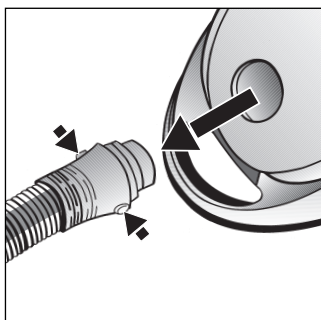
Per brevi pause si può utilizzare lo strumento ausiliario di parcheggio sul lato posteriore dell'apparecchio. Inserire l'aletta in materiale plastico del tronchetto della bocchetta nell'incavo sul lato dell'apparecchio.



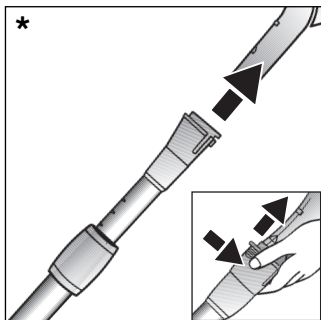
- Disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa.
- Tirare brevemente il cavo di allacciamento alla rete e rilasciare (il cavo si arrotola automaticamente).
- Tirando nuovamente il cavo di allacciamento, si riattiva il freno del cavo.
Tirando brevemente il cavo, si disattiva.



Per depositare e trasportare l'apparecchio è possibile utilizzare lo strumento ausiliario di stazionamento sul lato inferiore dell'apparecchio stesso. Posizionare l'apparecchio verticalmente. Inserire l'aletta in materiale plastico della bocchetta nell'incavo sul lato inferiore dell'apparecchio.

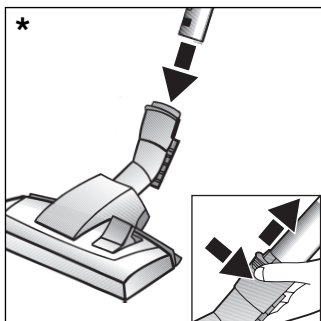


Per rimuovere il tubo flessibile di aspirazione premere i due nottolini ed estrarre il tubo flessibile.



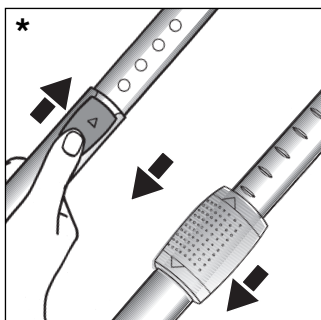
Per sbloccare, premere la bussola di sblocco ed estrarre l'impugnatura.

*a seconda della specifica dotazione



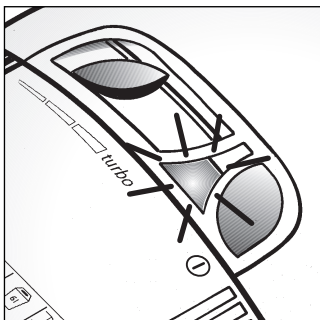
Per sbloccare, premere la bussola di sblocco ed estrarre il tubo telescopico

*a seconda della specifica dotazione

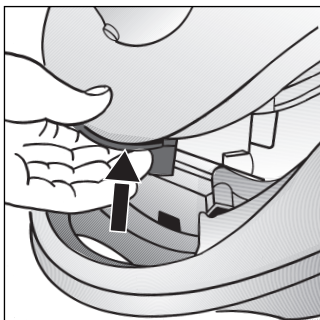


Premendo il tasto di scorrimento/la guarnizione di scorrimento nel senso dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e regolare la lunghezza desiderata.

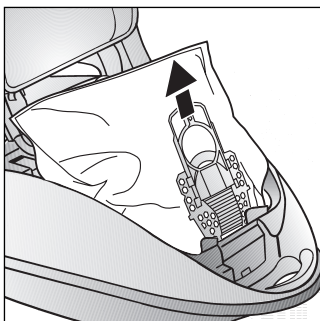
*a seconda della specifica dotazione

**Sostituire il sacchetto filtrante MEGAfilt®SuperTEX**

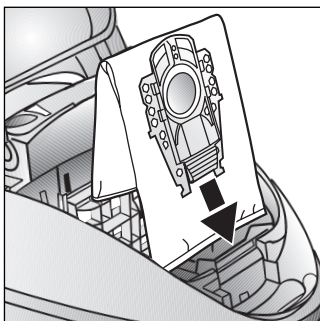
Se, con la bocchetta sollevata dal pavimento e il massimo livello di potenza, il display appare di colore rosso intenso, è necessario sostituire il sacchetto filtrante anche se non è ancora pieno. In quest caso è il tipo di materiale a rendere necessaria la sostituzione.



Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia.



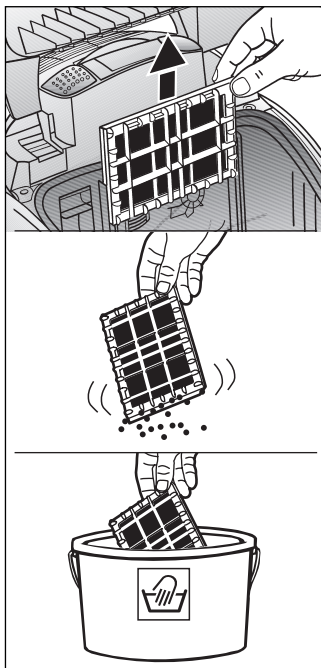
Chiudere il sacchetto filtrante MEGAfilt®SuperTEX tirando per la linguetta di chiusura ed estrarlo.



Montare un nuovo sacchetto filtrante MEGAfilt®SuperTEX sul relativo supporto e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.

! Attenzione: Il coperchio del vano di raccolta dello sporco si chiude solo se è stato montato il sacchetto filtrante MEGAfilt®SuperTEX, il filtro tessile.

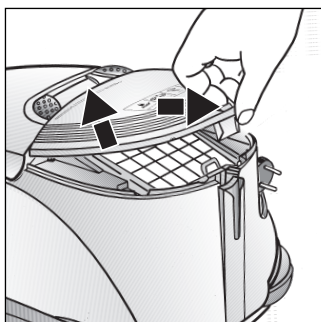
Se il display di sostituzione del filtro resta acceso anche dopo la sostituzione del sacchetto filtrante, è necessario verificare che la bocchetta, il tubo o il tubo flessibile di aspirazione non siano otturati.



Sostituzione del filtro di protezione del motore

Quando si deve effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio (al massimo ogni 5 sacchetti di spolvero).

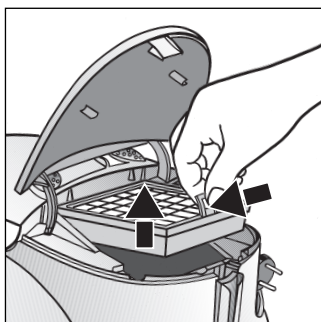
- Aprire il coperchio del vano di raccolta dello sporco.
- Estrarre il portafiltro nel senso indicato dalla freccia e ribaltarlo
- Smaltire il filtro di protezione del motore e inserire un nuovo filtro di protezione del motore.
- Dopo aver effettuato la pulizia, inserire il filtro di protezione del motore nell' apparecchio fino al punto di arresto e chiudere il coperchio del vano di raccolta dello sporco.



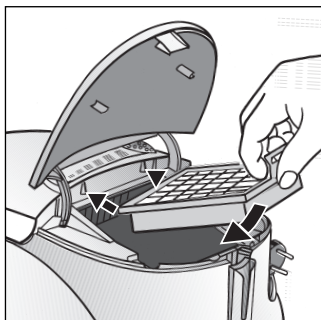
Sostituzione del filtro Hepa

Il filtro Hepa deve essere sostituito una volta all'anno.

Premendo la linguetta di chiusura nel senso indicato dalla freccia, sbloccare e aprire la griglia di sfiato.



Azionando la leva di chiusura nel senso indicato dalla freccia, sbloccare il filtro Hepa ed estrarlo dall'apparecchio.



Montare il nuovo filtro Hepa e farlo innestare in posizione.

Chiudere la griglia di sfiato.

Dopo aver aspirato le particelle fini di polvere (per esempio gesso, cemento, ecc.), picchiettando pulire il filtro di protezione del motore e, se necessario sostituire il filtro di protezione del motore e il microfiltro igiene.

Manutenzione

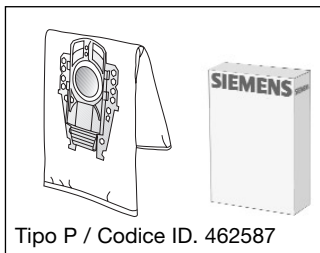
it

- Prima di qualunque operazione di pulizia dell'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina.
- Aspirapolvere e accessori in plastica possono essere puliti con un normale detergente per materiali plastici.

**Non utilizzare abrasivi, vetro o detergenti universali.
Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.**

- Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

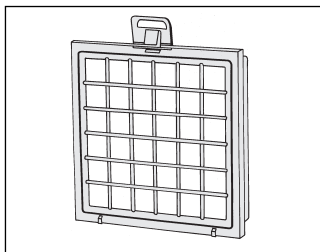
Con riserva di modifiche tecniche

**Confezione di filtri di ricambio VZ52AFP2**

Contenuto:

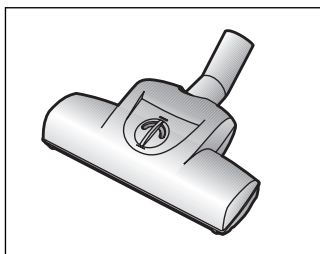
5 sacchetti filtranti MEGAfil® SuperTEX con dispositivo di chiusura

1 filtro di soffiaggio Microsan

**Filtro HEPA (classe H12) VZ151HFB**

Consigliato per gli allergici. Per avere aria di scarico estremamente pura.

Sostituire ogni anno.

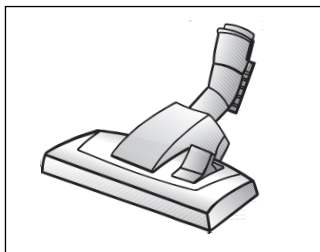
**Spazzola TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB**

Per spazzolare e aspirare in una sola operazione.

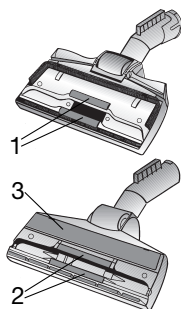
Ideale per i tappeti a pelo corto e per le moquette, nonché per tutti i tipi di rivestimenti. E' particolarmente adatta per aspirare i peli persi dagli animali.

L'azionamento del rullo della spazzola ha luogo attraverso la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.

Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

**Bocchetta per pavimenti VZ082BD**

Bocchetta commutabile per pavimenti, ideale per tappeti e pavimenti lisci.



Il dispositivo di sollevamento dei fili (1/2) e il lucidatore (3) possono essere richiesti presso il servizio di assistenza tecnica.

Dispositivo di sollevamento dei fili (1):

Codice ID. 188565

Dispositivo di sollevamento dei fili (2):

Codice ID. 184773

Lucidatore (3): Codice ID. 482209

Conservar las instrucciones de uso.
En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador sólo está indicado para uso doméstico y no para aplicaciones industriales.

Usar este aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo.

¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Bolsa para polvo original
MEGAfilt® SuperTEX
- Piezas de repuesto originales, accesorios o accesorios opcionales

El aspirador no es apropiado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
 - microorganismos.
 - sustancias calientes, incandescentes, nocivas para la salud o con bordes cortantes.
 - sustancias húmedas o líquidos.
 - sustancias muy inflamables o explosivas
 - ceniza, hollín de hornos de baldosa e instalaciones de calefacción central

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

Certificamos la conformidad con las siguientes directrices europeas:

89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE).
73/23/CEE (modificada por 93/68/CEE).

- Conectar el aspirador y ponerlo en marcha sólo conforme a lo indicado en la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa para polvo MEGAfilt® SuperTEX.
=> El aparato puede estropearse.
- No permitir que los niños usen el aspirador si no están bajo la supervisión de un adulto.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con disminuciones físicas, sensoriales o psíquicas o que no posean la experiencia o el conocimiento necesarios, excepto en el caso de que hubieran recibido instrucciones acerca del uso del aparato por parte de una persona responsable.
- Evitar aspirar con la empuñadura, la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> Existe peligro de lesiones
- No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.
- En caso de un funcionamiento continuo de varias horas, extraer completamente el cable de alimentación de red.
- No tirar del cable de alimentación, sino del enchufe para desconectarlo de la red.

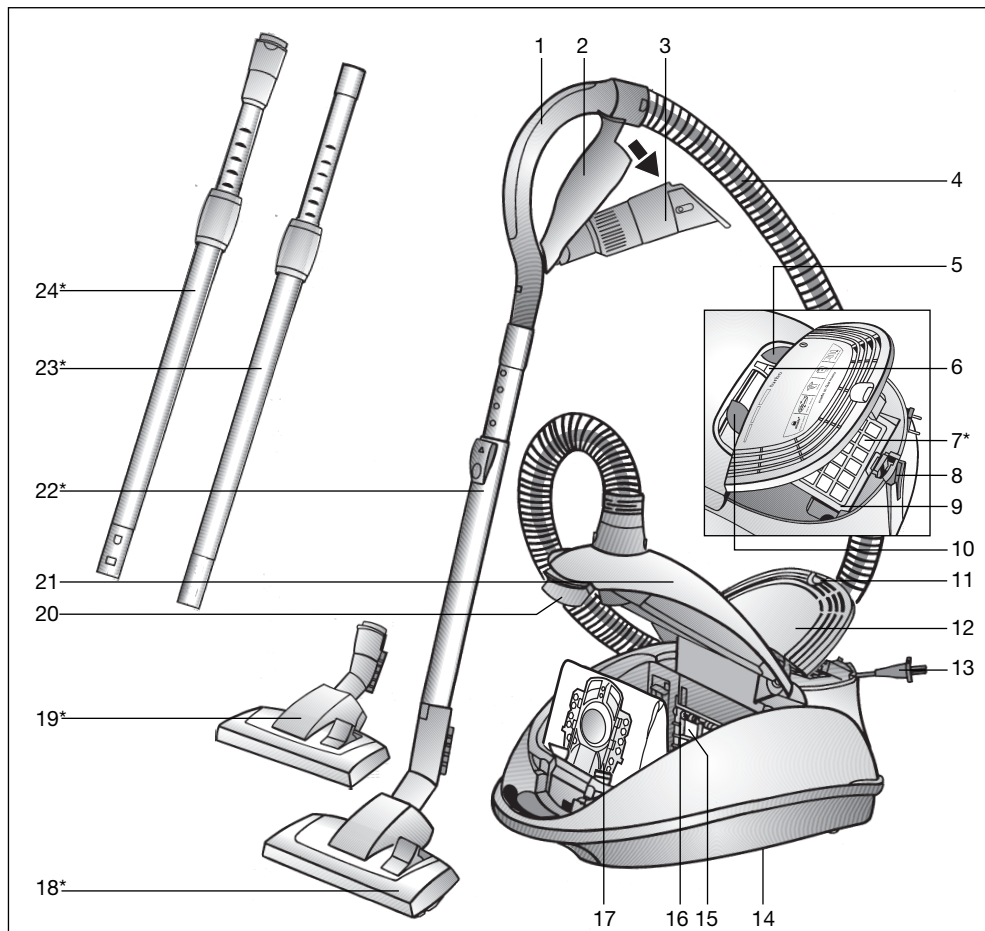
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe de conexión a la red antes de efectuar cualquier arreglo en el aspirador o sus accesorios.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. En caso de haberlo, desenchufar el aparato.
- A fin de evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de la humedad y las fuentes de calor.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poderlos eliminar según la normativa.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**
El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Éste está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables. Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".
- **Aparatos usados**
Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos. Entregar por este motivo los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Para obtener información sobre los diferentes modos de eliminación actuales, dirigirse al comercio habitual o al distribuidor local.

! Observaciones

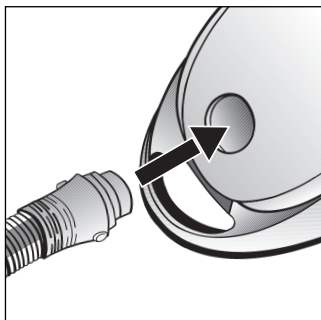
- La toma de corriente debe estar asegurada con un fusible de 16 A. Si alguna vez salta el fusible al conectar el aparato puede deberse a que haya otros aparatos eléctricos de alto consumo de corriente conectados al mismo circuito.
La activación del fusible se puede evitar ajustando el aparato en el nivel de potencia mínimo antes de conectarlo y subiendo el nivel de potencia sólo después de encenderlo.



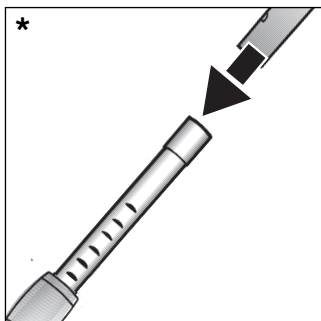
- 1 Empuñadura del tubo
- 2 Portaaccesorios
- 3 Accesorios combinados
- 4 Tubo flexible de aspiración
- 5 Tecla de conexión y desconexión
- 6 Indicador de cambio de filtro
- 7 Filtro de salida*
- 8 Soporte para el tubo
- 9 Marco para filtro de salida
- 10 Regulador de la potencia de aspiración
- 11 Lengüeta de cierre
- 12 Rejilla de salida
- 13 Cable de alimentación de red
- 14 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 15 Filtro protector del motor

- 16 Sujeción del filtro
- 17 Bolsa para polvo MEGAfilt®SuperTEX
- 18 Cepillo universal con dos posiciones*
- 19 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo*
- 20 Palanca de cierre
- 21 Tapa del compartimento colector del polvo
- 22 Tubo telescópico con tecla desplazable*
- 23 Tubo telescópico con manguito desplazable*
- 24 Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo*

*En función del equipamiento

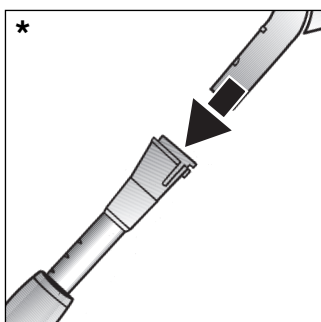


Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración.



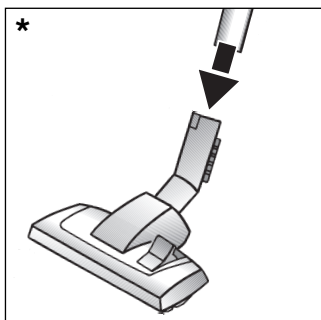
Unir la empuñadura y el tubo telescópico.

*En función del equipamiento



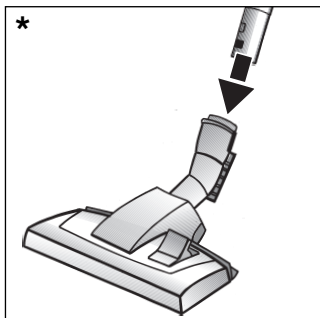
Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.

*En función del equipamiento



Unir la boquilla universal con el tubo telescópico.

*En función del equipamiento

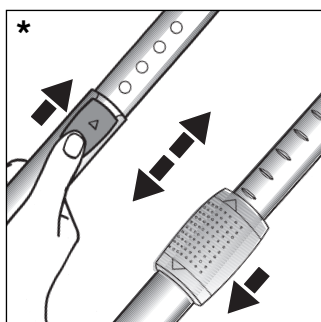


Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal hasta que quede enclavado.

*En función del equipamiento

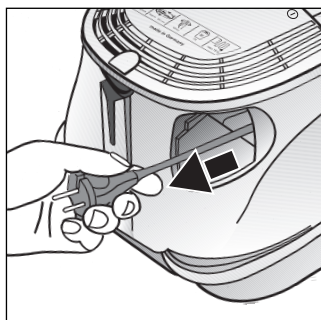
Consúltense las indicaciones acerca del empleo y del mantenimiento del cepillo EILECTROMATIC® o del cepillo TURBO-UNIVERSAL® en las instrucciones de uso adjuntas.

(En función del equipamiento).

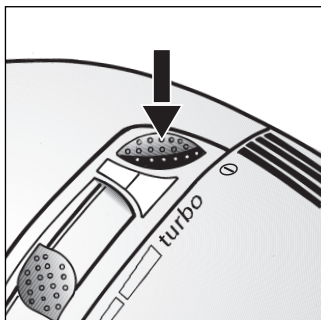


Desbloquear el tubo telescópico presionando la tecla desplazable / el manguito desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

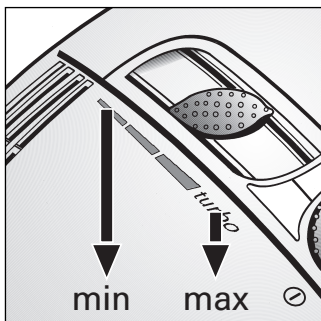
*En función del equipamiento



Tomar el cable de alimentación de red por el enchufe, estirarlo hasta que alcance la longitud deseada y conectarlo.



Conectar o desconectar el aspirador de polvo accionando la tecla de conexión / desconexión en la dirección de la flecha.



El aparato adquirido es un aparato de alta potencia y gran capacidad de aspiración.

Por lo tanto, el ajuste de potencia máxima es sólo recomendable cuando se trata de moquetas de pelo corto o suelos resistentes.

Accionando el regulador de la potencia de aspiración puede ajustarse la potencia de aspiración deseada de forma continua.

■ Gama baja de potencia:



Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.

■ Gama media de potencia:



Para la limpieza de moquetas y en caso de poca suciedad.

■ Gama alta de potencia:

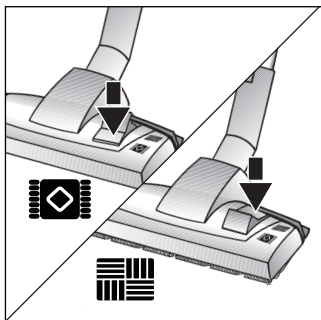


Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad.

■ Gama turbo:

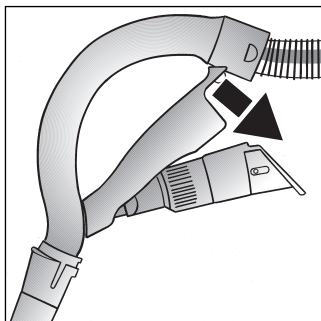


Para la limpieza de manchas resistentes y fuertes.



Ajustar la boquilla universal:

- Para aspirar en alfombras y moquetas => 
- Para aspirar en suelos resistentes => 



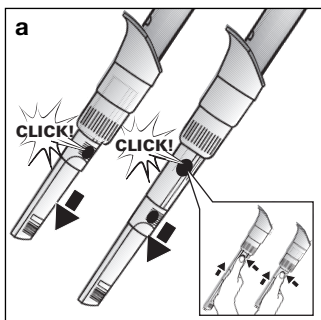
Aspirar con accesorios

Extraer los accesorios combinados del portaaccesorios tirando en la dirección de la flecha.

a) Boquilla larga

Para aspirar en juntas y rincones. Para los lugares de difícil acceso puede alargarse el accesorio combinado extendiendo la boquilla larga a modo de telescopio con dos posiciones.

- Para ambas posiciones debe extenderse la boquilla larga hasta que se enclave audiblemente.
- Liberando los bloqueos del tubo telescópico (presionar en la dirección de la flecha) puede volver a plegarse la boquilla larga.



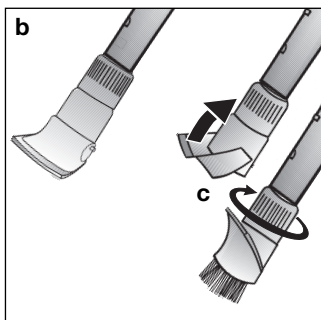
b) Boquilla para tapicería

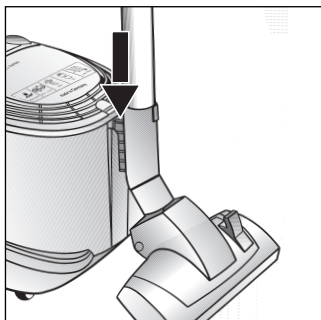
Para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

c) Pincel de muebles

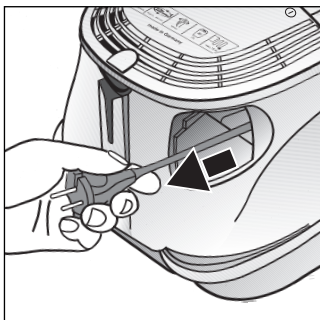
Para aspirar en marcos de ventanas, armarios, perfiles, etc.

- Doblar la boquilla para tapicería en la dirección de la flecha.
- Girando en la dirección de la flecha se saca la corona de cerdas.
- **Antes de colocar los accesorios combinados en el portaaccesorios deberá enroscarse de nuevo la corona de cerdas y cerrarse la boquilla para tapicería.**

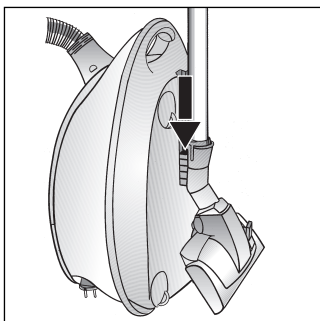
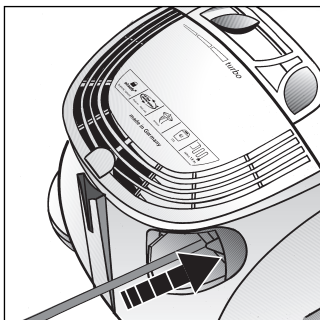




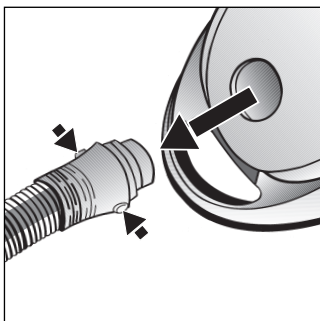
En las pausas cortas mientras se está pasando el aspirador puede utilizarse el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato. Introducir la pieza estriada de plástico del racor de la boquilla en la entalla-dura que hay en la parte posterior del aparato.



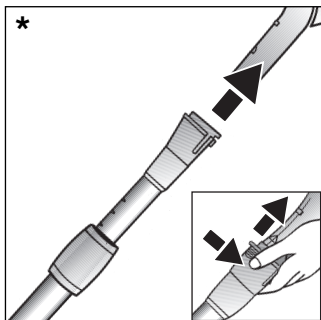
- Desconectar el aparato, extraer el enchufe de conexión a la red de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).
- Al tirar nuevamente del cable de alimentación de red se vuelve a activar el freno del cable, y para desactivarlo se efectúa un leve tirón.



Para guardar / transportar el aparato puede utilizarse el soporte situado en la parte inferior del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Introducir la pieza estriada de plástico de la boquilla universal en la entalladura que hay en la parte inferior del aparato.

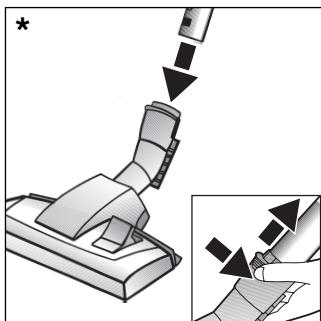


Para quitar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.



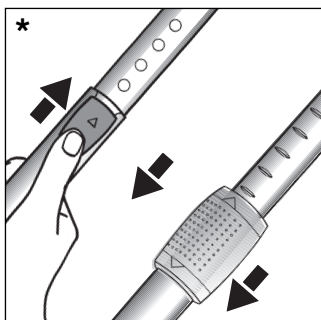
Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura

*En función del equipamiento



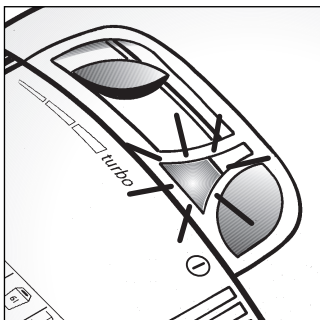
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

*En función del equipamiento



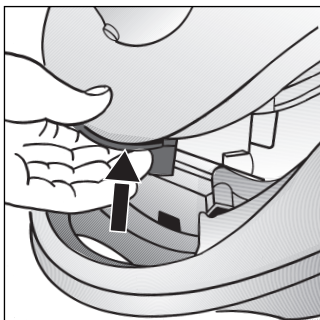
Desbloquear el tubo telescópico presionando la tecla desplazable / el manguito desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

*En función del equipamiento

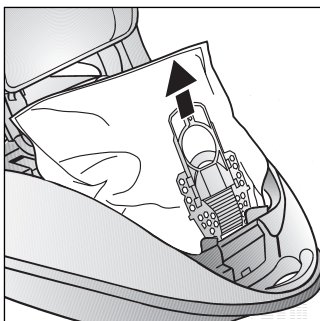


Cambio de la bolsa filtrante MEGAfilt®SuperTEX

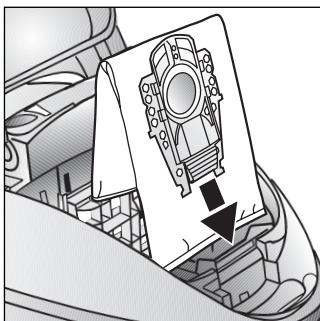
Si el indicador de cambio de filtro se ilumina de forma intensa y constante cuando la boquilla no está en contacto con el suelo y la potencia de aspiración está en posición máxima, es necesario cambiar la bolsa filtrante, aun cuando no esté completamente llena. En este caso, el cambio depende del tipo de material aspirado.



Abrir la tapa del compartimento colector de polvo accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.



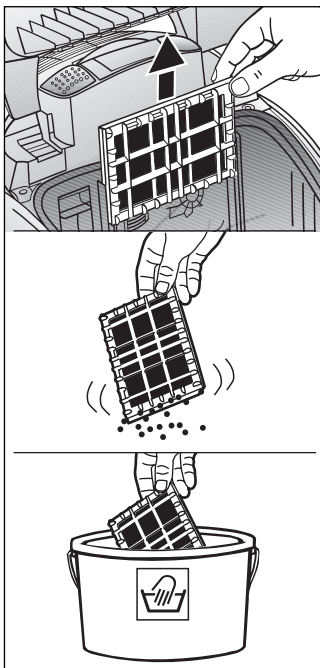
Cerrar la bolsa filtrante MEGAfilt®SuperTEX tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.



Colocar una nueva bolsa filtrante MEGAfilt®plus en el soporte y cerrar la tapa del compartimento colector de polvo.

¡ Atención: La tapa del compartimento colector de polvo se cierra únicamente si la bolsa filtrante MEGAfilt®SuperTEX, el filtro textil o el contenedor de polvo están colocados.

Si el indicador de cambio de filtro sigue iluminado tras haber cambiado la bolsa filtrante, comprobar que la boquilla, el tubo o el tubo flexible de aspiración no estén obstruidos.



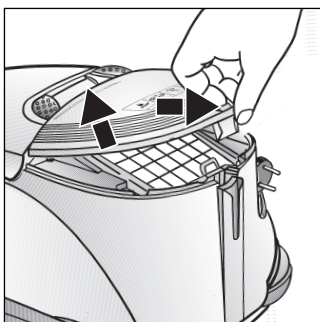
Limpiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse en intervalos regulares golpeándolo ligeramente o lavándolo.

- Abrir la tapa del compartimento colector de polvo.
- Retirar el filtro protector del motor en la dirección de la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor golpeándolo ligeramente.
- Lavar el filtro si éste presenta una gran cantidad de suciedad.

A continuación, dejar secar el filtro durante un mínimo de 24 horas.

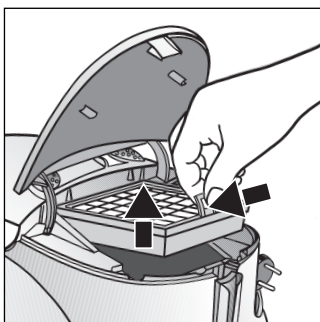
- Tras la limpieza, encajar el filtro protector del motor en el aparato hasta el punto de retención y cerrar la tapa del compartimento general.



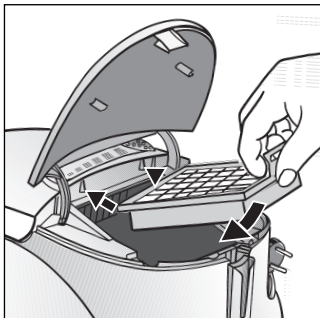
Cambiar el filtro Hepa

El filtro Hepa debe sustituirse una vez al año.

Desbloquear y abrir la rejilla de salida presionando la lengüeta de cierre en la dirección de la flecha.



Accionando la palanca de cierre en el sentido de la flecha, desbloquear el filtro Hepa y extraerlo del aparato.



Introducir el filtro Hepa nuevo y encajarlo.

Cerrar la rejilla de salida.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo; en caso necesario, cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro higiénico.

Cuidados

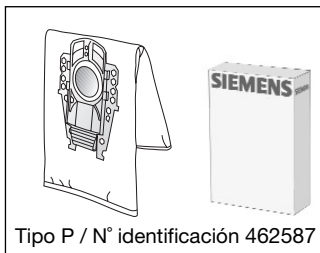
es

- Antes de cada limpieza, debe desconectarse el aspirador y extraerse el enchufe.
- El aspirador y los accesorios de plástico se pueden limpiar con un limpiador de plásticos convencional.

**No usar productos abrasivos, ni limpiacristales o limpiadores multiusos.
No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

- De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para el polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.



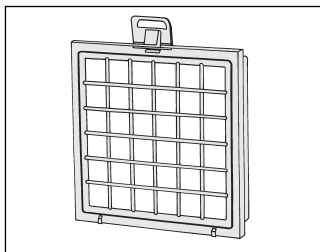
Tipo P / N° identificación 462587

Paquete de filtros de repuesto VZ52AFP2

Contenido:

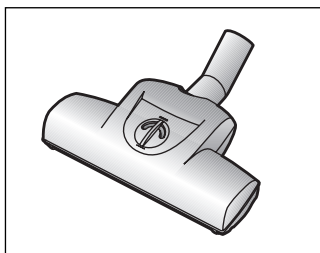
5 bolsas filtrantes MEGAfilt® SuperTEX con cierre

1 Filtro de salida Microsan



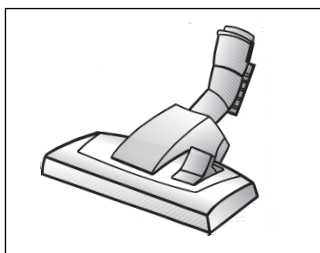
Filtro HEPA (clase H12) VZ151HFB

Recomendado para alérgicos. Para un aire de salida extremadamente limpio. Cambiarlo cada año.



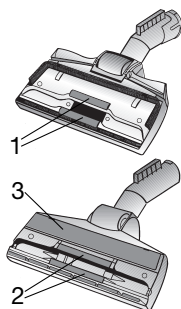
Cepillo TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.



Boquilla universal VZ082BD

Boquilla universal con dos posiciones, indicada para alfombras y suelos lisos.



El recogehilos (1/2) y el suplemento para pulir (3) pueden adquirirse cuando se necesiten a través del servicio de asistencia técnica.

Recoge hilos (1): N° identificación 188565

Recoge hilos (2): N° identificación 184773

Suplemento para pulir (3): N° identificación 482209

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel.: 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax: 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe;
mit fachkundiger Beratung und Verkauf von
Zubehör und Ersatzteilen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365
Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04

Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08

Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie
Anwendungs- und Bedienungsfragen zu

Kleinen Hausgeräten:

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Service-
angeboten sowie den aktuellen Anschriften und
Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können
Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu
bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet
unter: www.siemens.de/hausgeraete

Standorte Service Shops

04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

10627 Berlin

Fritschestraße 36

22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

24114 Kiel

Sophienblatt 64

26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

28329 Bremen

In der Vahr 53

30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf

Oberbilkler Allee 270 A

44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster

Schuckert Straße 10

50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

63456 Hanau

Reitweg 5

64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

80807 München

Domagkstraße 10

83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

87439 Kempten

Lindauer Straße 112

89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth

Weierstraße 25

97076 Würzburg

Nürnberger Straße 109

DE Germany - Deutschland

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Reparaturservice:
Tel.: 01801 – 33 53 03
Ersatzteilbestellung:
Tel.: 01801 – 33 53 04
Fax.: 01801 – 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
An 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar, im Festnetz zum günsti-
gen Ortstarif!
www.siemens-hausgeraete.de

AT Austria, Österreich

Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260 innerhalb Öster-
reichs zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400 Hotline für
Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Fax: (01) 605 75 - 51 212
www.hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Odoba_ina 57
Sarajewo 71000
Tel.: 033 - 21 35 13
Info-Line: 061 - 10 09 05
mailto:delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique

BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 02 475 72 92
www.siemens.be

BG Bulgaria

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
Tel.: 02 - 260 148
Fax: 02 - 9250 991

BH Bahrain

Aljamea & Alqaisi Trad.Est
P.O.Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil

BSH Continental Electrodomésticos
Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
Tel.: (19) 3897 8000
Fax: (19) 3897 8287

CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel. 0848 840 040
Service Fax 0848 840 041
Ersatzteile Tel.0848 880 080
Ersatzteile Tel.0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cypres

BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch. Makariou G'39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 722 819550
Fax: 722 658128

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekarská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 2 5109 5546
Fax: 2 5109 5549

DK Denmark, Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
Tel.: (44) 89 89 85
Fax: (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: (627) 8733
Fax: (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana

BSH Interservice S.A.
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi

BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
Tel.: (9) 52595130
Fax: (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A
SAV Constructeur
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
Service Interventions en France
métropolitaine numéro national:
0825 398 110 (0,15 EUR TTC/MN)
Service accessoires et pièces
détachées:
0 892 698 110 (0,34 EUR TTC/MN)
www.siemens-electromenager.com
Pour actualité produits et catalogues

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
Tel.: (8705) 678910
Fax:(1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece, Hellas

BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias
& Potamou 20
14574 Kifissia
Tel.: (210) 4277-700
Fax: (210) 4277-669

HK Hong Kong

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia

Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
Tel.: (21) 481 403
Info-Line: (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary, Magyarország

BSH Kft. Markaszerviz
Királyhágó tér 8-9 Vevőszolgálat
1126 Budapest
Tel.: (1) 489 5461
Fax: (1) 201 8786

IL Israel

C/S/B Home Appliance Ltd
Ulfiel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: (8) 9777 222
Fax: (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland

Appliance Care
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Tel.: (1) 4502622
Fax: (1) 4502520
Outside of 01-area: 18903 22222

IS Iceland

Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: (520) 3000
Fax: (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
Tel.: (02) 41336 1
Fax: (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
0480096 Almaty
Tel.: 3272 689898
Fax: 3273 682652

LB Libanon

Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
Tel.: (1) 255211
Fax: (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania

Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
Tel.: (5) 274 1750
Fax: (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 4384 3507
Fax: 4384 3525

LV Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
Tel.: (7) 44 2114
Fax: (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia

„RIMEKO SG“
Londonska 19
1000 Skopje
Tel.: (2) 377 744

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
Tel.: 21 480590
Fax: 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands

Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetermeer
Tel.: (70) 3331234
Fax: (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway

BSH Husholdningsapparater A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 660600
Fax: 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand

Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
Tel.: (9) 4786158
Fax: (9) 4782914

PL Poland

BSH Ssrzet Gospodarstwan
Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
Tel.: 0801 191 534
Fax: (022) 5727729
Serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal

BSH P Electrodomesticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
Tel.: +351 (21) 4250 781
Fax: +351 (21) 4250 701

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B,
et.3, sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia

ООО "БСХ Бытовая техника"
Werkskundendienst
ул Малая Калужская 19
119071 Москва
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige

BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
Tel.: (8) 7341310
Fax: (8) 7341321

SG Singapore

BSH Home Appliances (SEA) Pte.
Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: (2) 3505 000
Fax: (2) 3505 050
www.bosch-homeappliances.com

SK Slovakia

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.
Mlynárovicová 17
82103 Bratislava
Tel.: (7) 556 3749
Fax: (7) 556 3749

SL Slovenia

BSH Hisni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
Tel.: (03) 8398 222
Fax: (03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

TR Turkey

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
Tel.: 212 275 47 75
Fax: 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan

Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
Tel.: (2) 2321 6222
Fax: (2) 2397 1235
www.achelis.com.tw

UA Ukraine, Украина

KNEB

СП»Транс-Сервис«

тел: +380 (044) 568-51-50

ООО »Дойчэлектросераис«

тел.: (044) 467-80-46

ООО »Три О Сервис«

тел: (044) 565-93-99

VN Vietnam

T&C Co., Ltd

34 Ngu Truong To St.

Ba Dinh District

Hanoi

Tel.: (4) 8230407

Fax:(4) 8437873

siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia

SZR Specijalelektro

III Bulevar 34, Blok 23

11070 Novi Beograd

Tel.: (11) 2147110

Fax: (11) 139689

Info-Line: +381 (11) 138 552

Spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa

BSH-SA

15 th Rd., Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand - Johannesburg

Tel.:(11) 265 7800

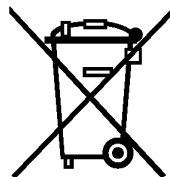
Fax: (11) 265 7867

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.



GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
018 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens - Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany



- Gedruckt auf Recyclingpapier
- Printed on recycled paper
- Imprimé sur papier recyclé
- Stampato su carta riciclata
- Impreso sobre papel reciclable



- Das Design dieses Produkts ist umweltfreundlich. Alle Kunststoffteile sind zur Wiederverwertung gekennzeichnet.
- The design of this product is environment-friendly. All plastic parts are identified for recycling purposes
- Le design de ce produit est écologique. Toutes les pièces en matière plastique peuvent être recyclées.
- Questo prodotto è stato ideato per essere in armonia con l'ambiente. Tutte le parti in plastica sono contrassegnate per il loro riciclaggio.
- El diseño de este producto es ecológico. Todas las piezas de plástico se han marcado para el posterior reciclaje.

GA 9000 403 832 A